

# 統計發展概要

## An Outline of Statistical Development

二零零三年版  
2003 Edition

有關本刊物的查詢，請聯絡：

**政府統計處 綜合統計組 (一) 甲**

地址：中國香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓

電話：(852) 2582 4661 圖文傳真：(852) 2827 1708

電郵：gen-enquiry@censtatd.gov.hk

Enquiries about this publication can be directed to：

**General Statistics Section (1)A**

**Census and Statistics Department**

Address: 19/F, Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong, China.

Tel.: (852) 2582 4661 Fax: (852) 2827 1708

E-mail: gen-enquiry@censtatd.gov.hk

政府統計處網站 Website of the Census and Statistics Department

<http://www.info.gov.hk/censtatd/>

# 抱負、使命和價值取向

## Vision, Mission and Values

### 抱負

提供高素質的統計服務，為香港的社會和經濟發展作出貢獻。

### Vision

To provide high-quality statistical services, contributing to the social and economic developments of Hong Kong.

### 使命

- 提供充足、切合需要、可靠和及時的統計數據，以協助政府及社會各界進行研究、討論、計劃和決策。
- 確保統計數據的編製和發布符合科學原理、專業操守及國際標準。
- 發揚用者為本的文化，確保使用者可以得到有效及方便的服務。

### Mission

- To provide adequate, relevant, reliable and timely statistics to facilitate research, discussion, planning and decision making within the government and in the community.
- To ensure that the compilation and dissemination of statistics are in accordance with scientific principles, professional ethics and international standards.
- To promote a user-based culture, ensuring that users can obtain effective and convenient services.

### 價值取向

- 專業精神
- 客觀中立
- 成本效益
- 尊重私隱
- 與時並進
- 力求卓越

### Values

- Professionalism
- Objectivity and neutrality
- Cost-effectiveness
- Respect for privacy
- Progressing with the times
- Commitment to excellence

# 序 言

## Foreword



本處按年出版這本刊物，摘要報告政府統計事務體系的工作和發展。政府統計事務體系是由政府統計處及設於各政府部門及局的統計組構成。本刊載錄

現時各項統計活動概要及在不久將來的預期發展。本刊未必可以視為政府統計事務體系的發展計劃，卻可顯示發展的路向。今期本刊就政府統計事務體系截至二零零三年三月三十一日的工作和最新發展，作出報告。

為使讀者更清晰了解各項統計發展，在闡述現在及不久將來的情况時，需同時提供有關過去的資料。然而，鑑於要維持適當的篇幅，在撰寫本刊時，只能從統計處及其他政府部門進行的大量統計工作中，選取部分題材。

經過多年來的不斷努力，我們已建立了一個可以說是相當完備的統計系統。這個系統並已成為香港資訊基建的一個主要環節，在促進香港經濟和社會發展上發揮關鍵性的作用。我們將會繼續竭盡所能，為加強各項工作系統而努力，務求提供更優質的統計服務。

政府統計處處長  
何永煊

二零零三年三月

This publication is issued annually to provide in summary form a report on the work and development of the Government Statistical Service, which comprises the Census and Statistics Department and statistical units established in various government departments and bureaux. It depicts the main lines of current statistical activities and planned developments in the near future. This publication may not serve as a development plan of the Government Statistical Service but it does provide an indication of the direction of development. The present edition provides an updated account of the work and the development of the Government Statistical Service as at 31 March 2003.

To enable readers to appreciate the various statistical developments, it is necessary to present materials relating to the past as well as to describe the current situation and that in the near future. However, in order to keep the publication to a reasonable size, it is necessary to be selective in deciding what to include, given that numerous statistical activities are undertaken in the Census and Statistics Department and other government departments.

With past years' untiring efforts, today our statistical system is already quite comprehensive. It has become a prime component of Hong Kong's information infrastructure, playing a key role in furthering the economic and social developments of our society. We will continue to dedicate our utmost efforts to strengthening our systems with a view to providing better statistical services.

**Frederick W. H. HO**

Commissioner for Census and Statistics

March 2003

## 目錄

### 第一部分 政府統計事務 體系的組織及 管理

1. 組織
2. 財政及人力資源
3. 法例
4. 資料發布
5. 資訊科技的應用  
及電子政府措施
6. 統計研究及素質檢定
7. 與國際和本地統計社群  
的關係
8. 為其他政府部門提供的  
專業協助
9. 服務市民

### 第二部分 統計發展

10. 人口
11. 勞工
12. 工商業
13. 物價及住戶開支
14. 對外貿易
15. 國民收入及  
國際收支平衡
16. 貨幣、銀行、金融
17. 策略性規劃
18. 教育
19. 房屋
20. 衛生
21. 社會福利
22. 治安
23. 運輸
24. 社區資訊
25. 食物及環境衛生
26. 康樂及文化事務
27. 水務
28. 環境
29. 專題研究

## Contents

### Part I Organisation and Administration of the Government Statistical Service

- |   | 頁數<br>Page |
|---|------------|
| 1. Organisation   | 7          |
| 2. Finance and Human Resources  | 11         |
| 3. Legislation  | 14         |
| 4. Data Dissemination   | 15         |
| 5. Application of Information Technology<br>and E-Government Initiatives    | 20         |
| 6. Statistical Research and Quality Assurance                               | 21         |
| 7. Relationship with the International<br>and Local Statistical Communities | 22         |
| 8. Professional Assistance Rendered to<br>Other Government Departments      | 24         |
| 9. Serving the Community  | 25         |

### Part II Statistical Developments

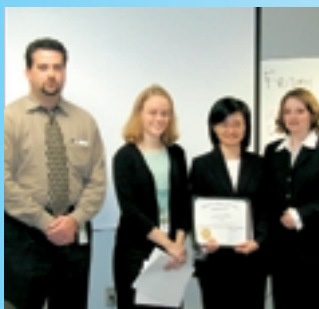
- |  |    |
|--|----|
| 10. Population                                 | 29 |
| 11. Labour                                     | 32 |
| 12. Commerce and Industry                      | 36 |
| 13. Prices and Household Expenditure           | 40 |
| 14. External Trade                             | 42 |
| 15. National Income and<br>Balance of Payments | 46 |
| 16. Money, Banking and Finance                 | 49 |
| 17. Strategic Planning                         | 50 |
| 18. Education                                  | 51 |
| 19. Housing                                    | 53 |
| 20. Health                                     | 54 |
| 21. Social Welfare                             | 55 |
| 22. Law and Order                              | 56 |
| 23. Transport                                  | 58 |
| 24. Community Information                      | 59 |
| 25. Food and Environmental Hygiene             | 59 |
| 26. Leisure and Cultural Services              | 60 |
| 27. Water Supplies                             | 61 |
| 28. The Environment                            | 61 |
| 29. Topical Studies                            | 61 |

				頁數 Page
附件		Annex		
附件甲	二零零三年一月一日 政府統計處的組織表	Annex A	Organisation Chart of the Census and Statistics Department as at 1.1.2003	64
附件乙	統計諮詢委員會	Annex B	Statistics Advisory Board	65
附件丙一	二零零三年一月一日 各政府部門統計職位的 分布	Annex C1	Distribution of Statistical Posts in the Government as at 1.1.2003	68
附件丙二	二零零三年一月一日 政府統計處統計職位的 分布	Annex C2	Distribution of Statistical Posts in the Census and Statistics Department as at 1.1.2003	70
附件丁	於二零零二至二零零 三年根據各制定的普 查及統計令進行的統 計調查	Annex D	Surveys Conducted in 2002/2003 Under Enacted Census and Statistics Orders	72
附件戊	於二零零二至二零零 三年進行的自願參與 統計調查	Annex E	Voluntary Surveys Conducted in 2002/2003	74
附件己	二零零三年政府統計 處定期性統計數據發 布日期一覽表	Annex F	Schedule for Issuing Regular Releases of Statistical Data by the Census and Statistics Department in 2003	76
附件庚	政府統計處刊物及唯 讀光碟產品一覽 (截至二零零三年 三月一日)	Annex G	List of Publications and CD-ROM Products of the Census and Statistics Department (as at 1.3.2003)	80

第一  
部分

Part  
I

政府統計事務體系的  
組織及管理  
Organisation and Administration  
of the Government Statistical  
Service



# 政府統計事務體系的組織及管理

## Organisation and Administration of the Government Statistical Service

### 1. 組織

1.1 政府統計處連同設於各政府部門及局的統計組構成政府統計事務體系，是一個提供政府統計服務的網絡。

1.2 概括而言，供一般用途的統計數據，大部分由政府統計處負責編製。而設於各政府部門和局的統計組，則負責特定用途的統計數據（專門用於該部門或局的工作上）及提供所需的統計支援。

1.3 政府統計處處長是政府的統計事務總顧問，也是政府統計事務體系的主管，一方面管理政府統計處，另一方面協調各「外調統計組」的工作，以及監督它們的技術水平。統計處處長屬下有一名副處長及五名助理處長，協助執行職務。

#### 政府統計處

1.4 政府統計處分為五個部，每部由一名助理處長擔任主管，各部的職責如下：

- (一) **經濟統計(一)部**：負責對外商品貿易統計和價格統計；
- (二) **經濟統計(二)部**：負責按行業劃分的經濟統計，例如製造業、建造業、運輸

### 1. Organisation

1.1 The Census and Statistics Department (C&SD) together with statistical units established in various government departments and bureaux form the Government Statistical Service (GSS), representing a network for the provision of government statistical services.

1.2 Broadly speaking, most general-purpose statistics come under the responsibility of the C&SD. The statistical units in various government departments and bureaux will take care of specific-purpose statistics (for dedicated use in their respective work) and provide necessary statistical support.

1.3 The Commissioner for Census and Statistics is the Government's principal adviser on all statistical matters and the head of the GSS. On the one hand, he fulfills his responsibilities by being the head of the C&SD and, on the other hand, co-ordinates the work of outposted statistical units and monitors their technical standards. He is assisted by a Deputy Commissioner and five Assistant Commissioners in discharging his duties.

#### The Census and Statistics Department

1.4 The C&SD is organised into five divisions. The functions of these five divisions, each headed by an Assistant Commissioner, are :

- (a) **Economic Statistics Division (1)**: This Division deals with external merchandise trade statistics and price statistics;
- (b) **Economic Statistics Division (2)**: This Division deals with sectoral economic statistics covering such sectors as manufacturing, construction,

業、商用服務業、分銷業、食肆和酒店業等，提供數據範圍包括業務表現、運作特徵和服務貿易方面等情況；亦負責科技、資訊科技在工商業的使用情況和普及程度、以及香港以外註冊公司的地區代表等統計；

transport, business services, distributive trades, restaurants and hotels; providing data on such aspects as business performance, operating characteristics and trade in services. It also deals with statistics on science and technology, information technology usage and penetration in the business sector, and regional offices representing companies incorporated outside Hong Kong;

(三) **經濟統計(三)部**：負責國民收入統計和國際收支平衡統計；

(c) **Economic Statistics Division (3)**: This Division deals with national income statistics and Balance of Payments statistics;

(四) **社會統計部**：負責人口、勞動人口和其他社會統計數據；籌備及進行人口普查和社會統計調查；以及監察多個政府部門統計組的工作；及

(d) **Social Statistics Division**: This Division deals with demographic, labour force and other social statistics; plans and executes population censuses and conducts social surveys; and oversees the statistical units in a number of government departments; and

(五) **綜合統計部**：負責勞工統計數據和進行就業、薪金總額、工資及人力統計調

(e) **General Statistics Division**: This Division deals with labour statistics and undertakes surveys of employment, payroll, wages and manpower;



首長級人員

前排：處長 — 何永煊先生

後排左起：助理處長 — 李榮光先生、劉靜梅女士；副處長 — 馮興宏先生；  
助理處長 — 歐陽方麗麗女士、梁錦滔先生、陸志明博士

*A photo of directorate staff.*

*Front : Commissioner - Mr. Frederick W. H. HO*

*Back (from left) : Assistant Commissioners - Mr. Alvin W. K. LI; Miss Josephine C. M. LAU; Deputy Commissioner - Mr. H. W. FUNG; Assistant Commissioners - Mrs. Lily OU-YANG; Mr. Dominic K. T. LEUNG; Dr. C. M. LUK*



查；為部門內的資訊科技應用提供支援服務；組織人力資源發展有關活動；處理出版事宜；監察多個政府部門統計組的工作；以及為其他政府部門(尤其是並沒有設立統計組的部門)提供統計專業服務。

1.5 此外，還有三個科由副處長直接管轄，分別是技術支援科、發展科和行政科。

1.6 政府統計處的組織表見附件甲。

### 工作方針

1.7 在執行職務時，本處跟隨國際標準和慣用方法。其中一個主要的參照，就是聯合國於一九九四年議決採納的「官方統計基本原則」。在資料發布方面，本處亦遵守國際貨幣基金組織的「發布數據特別準則」。另外，本處人員亦經常參考國際統計學會的「專業操守宣言」。

1.8 作為一個專業部門，本處重視科學化及專業的形象，辦事方面則持着不偏不倚、正直及客觀的態度。在向公眾提供服務時，同時亦重視保持服務的素質、友善態度、以及良好的溝通。

1.9 有關本處在執行職務時所採用的政策和實踐方法的資料，上載於聯合國統計司的「官方統計優良實踐方法」的網站內(網址：<http://esa.un.org/unsd/goodprac/default.asp>)。這個網站載列參考

provides support in applications of information technology in the department; organises human resources development activities; handles publication matters; oversees statistical units in a number of government departments; and provides statistical professional services to other government departments, particularly those where statistical units have not been established.

1.5 In addition, there are three branches directly supervised by the Deputy Commissioner, namely Technical Secretariat, Development Branch and Administration Branch.

1.6 The organisation chart of the Census and Statistics Department is shown in Annex A.

### Guiding principles of work

1.7 In carrying out its various activities, the department follows international standards and practices. In this regard, a central piece of reference is the Fundamental Principles of Official Statistics adopted in 1994 by the United Nations. In the area of data dissemination, the department also complies with the Special Data Dissemination Standard (SDDS) of the International Monetary Fund. In addition, staff of the department also make regular reference to the Declaration of Professional Ethics of the International Statistical Institute.

1.8 As a professional department, the department places emphasis on a scientific and professional image, and always works with impartiality, integrity and objectivity. At the same time, great importance is attached to the quality of service, friendliness and good communication in promoting services to the public.

1.9 Information on policies and practices which the department adopts in discharging its duties is uploaded on the website on “Good Practices in Official Statistics” maintained by the United Nations Statistics Division (address: <http://esa.un.org/unsd/goodprac/default.asp>). This website provides reference materials to illustrate

資料，說明聯合國「官方統計基本原則」的應用，並詳述每個原則背後的基本元素，更就各統計機關為體現這些原則而採取的政策和實踐方法，列舉例子。

## 其他政府部門及局的統計組

1.10 除政府統計處外，統計人員亦派駐32個政府部門及局，工作範圍包括教育、房屋、衛生、社會福利、治安、運輸和策略性規劃等。外調的統計人員在日常工作上直接向所屬部門負責，但在有需要時，統計處總部會提供專業意見和協助。外調統計人員的招聘、培訓、調派及晉升等事宜，亦由統計處負責。藉着這種安排，各政府部門在統計工作方面的素質水平得以保持。

## 統計諮詢委員會

1.11 為確保統計工作的發展，能適當配合社會上各界的需要，政府於一九七二年成立了統計諮詢委員會。該委員會屬於非法定的諮詢團體，由政府統計處處長擔任主席，委員包括十名非官方委員和兩名官方委員。非官方委員分別來自商業、學術和社會各界別，有均衡的代表性，並能綜合數據使用者、原始資料提供者和統計學家三方面的意見。委員會的官方成員包括財經事務及庫務局局長和衛生福利及食物局局長的代表。他們代表政府當局對本港所需的經濟及社會統計數據方面，提供意見。該委員會一直就政府統計事務體系的統計事宜，向統計處處長提供寶貴的意見。委員會於二零零二年六月至二零零四年五月任期內的委員名單，載列於附件乙。

the application of the United Nations Fundamental Principles of Official Statistics. It elaborates the essential elements behind each of the Principles and provides examples of policies and practices adopted by statistical authorities for implementing the various elements of the Principles.

## Statistical units in other government departments and bureaux

1.10 Apart from the C&SD, statistical staff are posted to 32 government departments and bureaux. Subject matter areas include education, housing, health, social welfare, law and order, transport and strategic planning, etc. The staff work in and for the departments to which they are posted but resources, in the form of professional advice and assistance, are available to them as necessary from the C&SD headquarters. Moreover, the outposted staff come under the C&SD in such matters as recruitment, training, posting and promotion. Through this arrangement, the quality standard of statistical work across the Government is maintained.

## Statistics Advisory Board

1.11 To ensure that the needs of various sectors of the community can be suitably taken into account in the development of government statistical activities, a Statistics Advisory Board was established by the Government in 1972. The Board is a non-statutory advisory body chaired by the Commissioner for Census and Statistics and consists of ten non-official members and two official members. The non-official members offer a balanced representation from businesses, the academia and the community. Views of the three sectors, namely data users, raw data suppliers and statistical scientists are integrated. Representatives of Secretary for Financial Services and the Treasury and Secretary for Health, Welfare and Food serve as the two official members. They represent Government interests for the availability of statistics relating to the economic and social aspects relevant to the Administration. The Board has been providing valuable advice to the Commissioner on statistical matters pertaining to the Government Statistical Service. Membership of the Board for the session June 2002 - May 2004 is given in Annex B.



統計諮詢委員會委員對統計事務提供極寶貴的意見。  
*Statistics Advisory Board members provide very valuable advice on statistical matters.*

## 香港特別行政區的統計系統

1.12 中華人民共和國政府於一九九七年七月一日恢復對香港行使主權。香港特別行政區依據「一國兩制」的原則，於該日成立。根據香港特別行政區基本法，香港在回歸後實行高度自治。在統計工作方面，香港特別行政區保留其單獨運作的統計系統，並繼續編製和發布反映香港特別行政區情況的統計數據。政府統計處只對香港特別行政區政府負責，與中國內地的相應部門並無行政上的關係。

## Statistical systems of the Hong Kong Special Administrative Region

1.12 The Government of the People's Republic of China resumed its exercise of sovereignty over Hong Kong on 1 July 1997. On this date, the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) was formed under the "One Country, Two Systems" principle. As stipulated in the Basic Law of the HKSAR, Hong Kong would exercise a high degree of autonomy. In respect of statistical work, the HKSAR maintains its separate statistical systems and continues to compile and disseminate statistical data about the HKSAR. As regards the Census and Statistics Department, it is responsible to the Government of the HKSAR only and there is no administrative relationship between it and the corresponding departments in the mainland of China.

## 2. 財政及人力資源

### 編制

2.1 統計人員分別屬於四個職系：統計師職系、統計主任職系、外勤統計主任職系和統計督導職系。統計師職系由統計專業人員組成。統計師策劃及管理統計系統和統計計劃，並督導其他

## 2. Finance and Human Resources

### Establishment

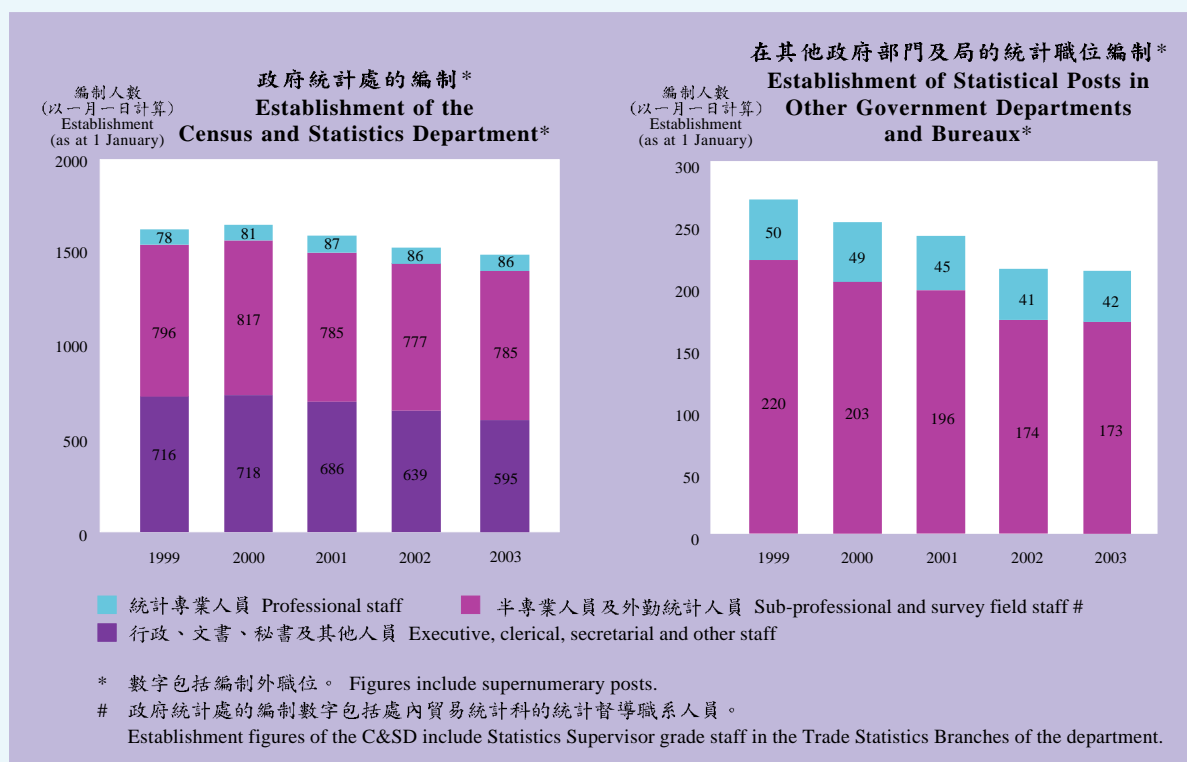
2.1 There are four grades of statistical staff, namely, the Statistician grade, the Statistical Officer grade, the Census and Survey Officer grade and the Statistics Supervisor grade. Professional staff, who constitute the Statistician grade, function as planners and managers of statistical systems and projects, and supervise the

三個職系人員的工作。統計主任主要進行統計運算和協助進行統計分析。外勤統計主任職系人員負責進行各項普查及統計調查的外勤工作。統計督導職系人員協助監督處理貿易報關表及貨物倉單的工作。

work of the other three grades of staff. Staff of the Statistical Officer grade mainly handle statistical computation and assist in statistical analyses. Fieldwork of censuses and surveys is carried out by staff of the Census and Survey Officer grade. Staff of the Statistics Supervisor grade assist in supervising the processing of trade declarations and cargo manifests.

2.2 下圖列出在所示日期政府統計處的編制人數，以及在其他政府部門及局的統計職位數目。在二零零三年一月一日，政府統計處的編制人數有1 466人，在其他政府部門及局的統計職位則有215個。各類統計職位的分布詳情，載列於附件丙一及丙二。

2.2 The following charts show the establishment of the C&SD as at the dates indicated. Figures in respect of statistical posts in various other government departments and bureaux are also given. As at 1 January 2003, the establishment of the C&SD was 1 466 and the number of statistical posts in various government departments and bureaux was 215. Further details of the distribution of statistical posts are presented in Annexes C1 and C2.



## 財政

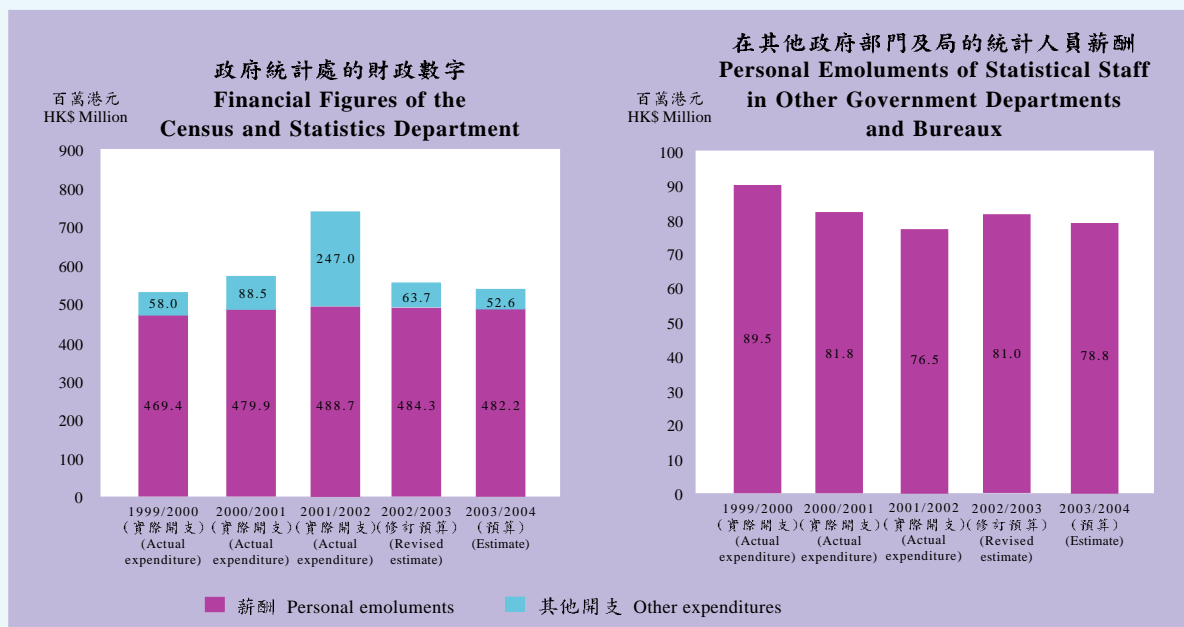
2.3 下圖顯示一九九九／二零零零年度至二零零三／零四年度的財政數字，可供互相比較。在二零零三／零四年度政府統計處的預算開支為五億三千四百八十萬港元，較二零零二／零三年度

## Finance

2.3 The following charts give comparative financial figures for the period 1999/2000 to 2003/04. The expenditure of the C&SD in 2003/04 is estimated to be HK\$534.8 million, representing a decrease of HK\$13.2 million as compared to 2002/03. This is mainly due to the reduction in the operating expenditure

減少一千三百二十萬港元，開支減少主要因為達到節省開支目標而減省的經營開支。在其他政府部門及局的統計人員預算薪酬為七千八百八十萬港元。

of the department to achieve the saving target in 2003/04. The personal emoluments of statistical staff in other government departments and bureaux are estimated to be HK\$78.8 million.



## 員工培訓及發展

2.4 政府統計處十分重視發展其人力資源的潛能，故實施了一系列全面的培訓及發展項目。推行這些項目的主要目的，是培育每一名員工成為協助本處有效運作的一員，並使他們在執行職務時能達致最佳表現，從而建立一支能幹、充滿活力、勇於承擔和積極進取的工作隊伍。

## Staff training and development

2.4 The C&SD attaches great importance to developing its human resources to their full potential through instituting a comprehensive range of training and development (T&D) programmes for its staff. The primary objective of these programmes is to nurture people to maximise individual performance for the effective functioning of the department, thus bringing about a versatile, dynamic, resilient and motivated staff force in the department.

2.5 本處的培訓及發展活動涵蓋以下各個不同層面，務使員工能具備多方面的才能：

2.5 In order to meet the objective of achieving multiple skills by the staff, the T&D programmes of the department cover the following areas :

- (一) 統計知識(包括理論和實踐方面)；
- (二) 統計管理；
- (三) 一般管理；
- (四) 對特定課題的認識；
- (五) 資訊科技的應用；及
- (六) 語文及溝通技巧。

- (a) Statistical knowledge, both in theory and practice;
- (b) Statistical management;
- (c) General management;
- (d) Subject matter knowledge;
- (e) Application of Information Technology (IT); and
- (f) Language and communication skills.

2.6 大部分培訓及發展項目由本處自行舉辦或與其他專業團體合辦，亦有一些是由私營培訓機構提供的。以一些與專業知識有關的培訓為例，本處會不時委派員工參加在本地及海外舉行的課程／工作坊／座談會，以鼓勵他們與本處以外的統計學家及統計工作者分享經驗及交流心得。

2.7 除一些正規的訓練課程外，本處亦安排一些輔助計劃，以便員工能透過參與經驗分享，鞏固及增進知識，從而提升各項正規培訓及發展活動的有效性。為着類似目的，本處也鼓勵員工在其辦公地點舉行一些定期和不定期的組別會議及討論，以啟發可改善機構管理及其他方面的創新意念。

### 3. 法例

3.1 《普查及統計條例》是直接規管政府統計處工作的主要法例，授權政府統計處處長進行人口普查及強制性質或自願參與性質的統計調查。就人口普查及強制性質的統計調查而言，《普查及統計令》以清晰明確的字眼，描述該項普查或統計調查涵蓋的範圍和調查的項目，並規定受訪者必須提供統計令訂明的資料。至於自願參與性質的統計調查，統計處會在展開統計調查前在政府憲報刊登公告。此外，《普查及統計條例》規定任何個人、住戶或公司的資料必須保密。這項保障條文適用於強制性質及自願參與性質的統計調查，有助取得

2.6 Most of the department's T&D programmes are run in-house or in collaboration with other professional bodies while some others are organised by training institutions in the private sector. For professional subjects in particular, staff are sent to attend training courses/workshops, seminars and conferences held locally and overseas. These activities will go a long way in facilitating sharing of experience and exchanging of ideas with scholars and practitioners in statistics outside the department.

2.7 Besides formal programmes, supplementary schemes are also in place to facilitate knowledge consolidation and enhancement among staff members through participation in sharing sessions in their workplace, which in turn helps enhance the effectiveness of various formal T&D activities. For similar purposes, regular and ad hoc sectional meetings and discussions are held at the workplace for generating new, innovative ideas essential for organisational management and advancement.

### 3. Legislation

3.1 The main legislation governing the work of the department is the Census and Statistics Ordinance, which empowers the Commissioner for Census and Statistics to carry out censuses of population and statistical surveys both of mandatory and voluntary nature. For population censuses and mandatory statistical surveys, respondents are required to provide information as specified and promulgated under relevant Census and Statistics Orders which describe in clear and explicit terms details of the survey coverage and items of enquiry in the survey. For voluntary surveys, advance announcement of their implementation has to be made in notifications in the Government Gazette. The Ordinance contains provision for protection of confidentiality of information in regard to individual persons, households or companies. The provision, which applies to surveys of both mandatory and voluntary

受訪者合作，提供所需資料。附件丁及戊分別載列根據《普查及統計令》進行的統計調查，以及在二零零二至零三年度進行的自願參與性質統計調查。

3.2 貿易統計是本處一項重要的統計工作。編製貿易統計數據的資料主要來自貿易報關表。根據《進出口條例》，進口及出口貨物人士必須依時填報資料準確的進出口報關表。

3.3 有關統計的法例賦予政府統計處明確及獨立的身分，搜集、分析及發布統計資料。雖然本處是政府內的一個部門，但卻有別其他負責制定和執行政策的部門。這一獨特的身分，讓其執行工作時更為便利，予人處事公正、客觀的印象。

## 4. 資料發布

### 資料發布

4.1 本處編製及發布統計數據時，會盡量採用由國際組織頒布及廣受接納的統計定義、概念和方法以及分類制度。這些國際組織包括聯合國、國際勞工組織和國際貨幣基金組織。採用國際接納的標準，有助確保所編製的統計數據維持一定的素質水平，並可與其他經濟體系的數據互相比較。

4.2 本處會以發布可信的統計數據，以及保密個別公司、住戶

nature, is important in securing co-operation and willingness of respondents to supply the enquired data. A list of surveys conducted under enacted Census and Statistics Orders and a list of voluntary surveys conducted in 2002/03 are given respectively in Annexes D and E.

3.2 Trade statistics constitute a very important part of the work of the department. The Import and Export Ordinance stipulates that importers and exporters are required to submit trade declaration forms, which are main data for compiling trade statistics, in a timely and accurate manner.

3.3 Through enactment of the Ordinances, the C&SD is designated with a clear and independent role in collecting, analysing and disseminating statistical information. While being a government department, the C&SD is to be distinct from other departments of the Government responsible for policy-making and enforcement activities. This positioning of the C&SD in the Government facilitates its work and enables it to be perceived as working in an impartial and objective manner.

## 4. Data Dissemination

### Data Dissemination

4.1 The department follows closely the widely accepted definitions, concepts and methods on statistical matters and classification systems promulgated by international organisations such as the United Nations, International Labour Organisation and International Monetary Fund (IMF) in compiling and disseminating statistics. The adoption of internationally accepted standards helps ensure a definite level of quality in the statistics compiled and comparability with statistics of other economies.

4.2 Results of statistical surveys and statistics derived from various statistical systems of the department are

或個人資料的需要為大前提，以不同的形式發布統計調查結果和由各個統計系統得出的統計數字。本處會視乎情況提供統計數據的時間數列，以利便使用者進行分析，也會在合適的情況下，於提供原數列的同時，也提供經季節性調整的統計數據。中文和英文都是香港的法定語文，兩者的應用均十分普遍。因此，本處應用雙語於所有數據發布形式，如統計報告和本處網站等。

### 發布數據特別準則

4.3 在發布經濟及金融統計數字方面，本處以國際貨幣基金組織在一九九六年正式訂立的「發布數據特別準則」為實務指引。

4.4 國際貨幣基金組織於一九九七年四月接納香港簽署「發布數據特別準則」。這對於維持香港在統計工作方面的國際地位，意義重大。香港簽署「發布數據特別準則」，表示我們在發布經濟和金融數據方面會遵守有關的國際標準，包括數據的範圍、周期性、及時性、誠信性、素質及數據開放予公眾的程度各方面。

4.5 隨着本處在二零零零年發布首份附有詳細組成部分數據的國際收支平衡表，以及在每個季度完結後三個月內發布按季的國際收支平衡表，香港現時已全面符合「發布數據特別準則」的規定，在某些範疇上更超越了有關的標準。本處於二零零二年六月開始發布對外債務數據和國際投資頭寸數據，令香港成為率先符合「發布數據特別準則」最新的數據要求的首批經濟體系之一。

disseminated in different forms, subject to consideration of reliability of the statistical data concerned and the need to preserve confidentiality of data pertaining to individual firms/households/persons. Time series of statistics are presented wherever appropriate to facilitate analysis by users. Seasonally adjusted statistics are also presented as far as practicable in addition to the original series. Chinese and English are both official languages in Hong Kong; and they are indeed both popularly in use. Accordingly, bilingualism is adopted in all forms of data dissemination such as statistical reports and the department's website.

### Special Data Dissemination Standard

4.3 In respect of dissemination of economic and financial statistics, the Special Data Dissemination Standard (SDDS) of the IMF, which was formally established in 1996, serves as a practical guide.

4.4 In April 1997, the IMF accepted Hong Kong's subscription to the SDDS. This was an important matter in regard to maintaining Hong Kong's position in the international statistical community. Having subscribed to SDDS, we have undertaken to follow international standards regarding the coverage, periodicity, timeliness, integrity and quality of disseminated data and access by the public to economic and financial data.

4.5 With the dissemination of the first set of Balance of Payments (BoP) account with detailed components in year 2000 and quarterly BoP account with a time lag of less than three months, Hong Kong is now in full compliance with the SDDS and has even exceeded the SDDS requirements in certain areas. With the start of publication of statistics on external debt and international investment position in June 2002, Hong Kong is among the first group of economies in the world meeting the latest data requirements of the SDDS.



4.6 香港經濟和金融數據的資料和數據發布的慣常做法，登載於國際貨幣基金組織在互聯網上的「發布數據準則告示板」(<http://dsbb.imf.org>)，讓世界各地有更多的人可以獲取有關資料。

### 發布數據的方法

4.7 為切合使用者的不同需要，本處採用多媒體方式發布官方統計數字，以符合易於獲取和迅速傳遞的服務原則。

4.8 本處會就大眾關注的統計數據向傳播媒介發出新聞稿，並且在每年九月公布下一曆年定期統計數列的新聞發布時間表。發布時間表詳列統計處每年約140個新聞發布日期，會分發給傳媒參考，及登載於本處的網站內。二零零三年的時間表載於附件己。過往多年，本處所有新聞稿均按照原定日期發放。

4.9 所有的新聞稿在發放後隨即上載於本處的網站(<http://www.info.gov.hk/censtatd/>)，方便本地及世界各地的人士獲取最新的統計數據。除新聞稿外，一些為大眾所認識的常用統計數字也可在網上取得。

4.10 至於較詳細的統計數字，則連同其涵蓋範圍、定義、方法和資料來源刊載於本處出版的刊物，供市民購買。現時，本處定期出版的刊物約50種，總計每年出版的期數超過200之多。此外，本處亦就社會關心的課題特別出版專題刊物。

4.6 Relevant information about economic and financial data of Hong Kong and the data dissemination practices is posted on the IMF's Dissemination Standards Bulletin Board on the Internet (<http://dsbb.imf.org>), making them more widely known to people around the world.

### Means of data dissemination

4.7 In meeting the divergent needs of users, the department adopts a multi-media approach to disseminating official statistics, emphasising the service principles of friendly access and prompt delivery.

4.8 For statistics of common interest, the department issues press releases to the media. The schedule for issuing press releases on regular series of statistics for each calendar year is announced by the department in September of the preceding year. The schedule, covering some 140 press releases per year, is distributed to the media and also made known to the general public on the website of the department. The 2003 schedule is given at Annex F. In past years, all releases were made exactly on the scheduled dates.

4.9 All press releases are posted on the C&SD Website (<http://www.info.gov.hk/censtatd/>) shortly after their release, making up-to-date statistics readily accessible to the local public and the international community. Also uploaded on the Website are statistics which should be of general public knowledge. They are posted there as "frequently asked statistics".

4.10 More detailed statistics, together with descriptions or explanations about coverage, definitions, methodology and sources of data, are readily available to the public in publications. Today the department publishes about 50 titles of regular publications amounting to over 200 issues each year. Ad hoc publications on topics of current interest to the community are also published.

4.11 本處亦自行或與私人公司合作製造唯讀光碟產品，以發布大量的數據，包括人口普查／中期人口統計的詳細結果、對外商品貿易數字和船務統計數字。

4.12 就獲取統計產品的方法而言，市民除了可以在政府刊物銷售處及本處的刊物銷售中心等地點購買統計刊物或產品外，亦可以在網上的「香港統計數據書店」購買統計刊物。「香港統計數據書店」在二零零一年十月推出，是香港特別行政區政府的首個網上書店。這個網上書店同時提供統計刊物及統計表的電子版本，讓用戶在網上即時付款和下載。

4.13 本處十分重視市民的知情權。大部分本處出版的刊物均已存放於公共圖書館，供市民查閱。此外，本處製備大量宣傳／教育單張、小冊子等，免費派發給市民。這些資料載於政府統計處網站供市民下載。市民亦可發電子郵件或親臨本處接待處索取印刷版。

4.14 倘若使用者未能從本處的產品或網站獲得所需的統計數字，可隨時向本處人員查詢。此外，市民亦可以開設戶口使用本處的圖文傳真服務，或在有需要時親臨本處的貿易統計數據服務中心，獲取貿易統計數字。

4.15 政府統計處在二零零二年九月首度編製《統計產品及服務一覽》，取代以往出版的《政府統計處刊物一覽》小冊子。這本按年編製的目錄，深入介紹本處的刊物及其他統計產品、本處所提

4.11 To facilitate the dissemination of massive data, viz. detailed results of Population Censuses/By-Censuses, merchandise trade figures and shipping statistics, CD-ROM products are produced, either in-house or in partnership with private companies.

4.12 Regarding the means of obtaining statistical products, while users can purchase statistical publications/products from conventional outlets such as Government Publications Centre, sales centre of the department and by mail order, they can also make the purchase through the online “Statistical Bookstore, Hong Kong”, which was launched in October 2001. First of its kind in the Government of the HKSAR, the Bookstore also offers electronic versions of statistical publications and tables through online payment and delivery over the Internet.

4.13 The department devotes much attention to people’s right to know. Nearly all publications of the department are placed at the public libraries for public access. Also, a good number of publicity/educational leaflets and pamphlets of the department are available free of charge. These can be browsed on and downloaded from the C&SD Website. Hardcopies can be obtained by sending email to the department or requesting in person at enquiry counters of offices of the department.

4.14 Users are welcome to approach staff of the department for assistance in case the statistics they need are not accessible from the products or our website. Besides, users are recommended to use the fax service on statistics by opening an account with the department or visit the Service Centre on Trade Statistics to obtain trade statistics when needs arise.

4.15 Replacing the booklet *Publications of the Census and Statistics Department*, the department released its first edition of the *Catalogue of Statistical Products and Services* in September 2002. This annual catalogue provides detailed information of the publications and other statistical products that the

供的服務，以及獲取這些統計產品和服務的方法。這目錄備有印刷版及電腦唯讀光碟，免費派發給市民。

department produces, various services it renders and the means of obtaining them. It is available in both printed and CD-ROM versions for free distribution.



政府統計處網站是其中一個較多人士瀏覽的政府部門網站。

*The C&SD Website is among the more popular government websites.*

政府統計數據書店標誌着政府統計處在提供統計服務方面的一大突破。

*The Statistical Bookstore, Hong Kong marks a breakthrough in the provision of statistical services by the C&SD.*

## 政府統計處網站

(<http://www.info.gov.hk/censtatd/>)

4.16 政府統計處的網站在一九九六年三月推出，是最多人瀏覽的香港特別行政區政府網站之一，其內容充實，包括最新的本地主要社會經濟數據，以及關於統計發展的最新資訊。此外，本處的網站亦是一個入門網站，方便互聯網用戶查閱政府其他局和部門所編製的官方統計數據。網站推出至今，本處不斷加強其內容和功能，務求更能滿足用戶的需求。網站剛於二零零二年十一月加入簡體漢字版。

## 擴展數據發布的渠道

4.17 一直以來，本處都不斷與私營的數據代理公司及資訊服務

## The C&SD Website

(<http://www.info.gov.hk/censtatd/>)

4.16 The C&SD Website, which was launched in March 1996, is a popular website of the Government of the HKSAR. It provides Internet users with up-to-date statistics covering major social and economic aspects of Hong Kong as well as information on recent statistical developments. It also serves as a portal of official statistics compiled by other government departments and bureaux. Over the years, the department has been making continuous efforts in enriching the contents and enhancing the functionality of the website so as to better serve users' needs. A simplified Chinese character version has been made available since November 2002.

## Expanding the channels of data dissemination

4.17 The department has been making extensive collaboration with data agencies and information

提供者合作，將香港官方統計數據併入該些公司的增值資訊產品及應用系統中，包括地理資訊系統地圖、經濟及財經數據服務產品等。來年，本處會積極研究，以令私營公司更多將官方數據再發布服務納入其資訊增值應用系統中。

## 5. 資訊科技的應用及電子政府措施

### 資訊科技在統計工作的應用

5.1 本處在各個統計過程中廣泛地應用資訊科技，包括抽樣框的更新、資料搜集、以及數據處理、分析和發布。先進科技的應用包括以電腦輔助電話訪問技術進行統計調查，運用地理資訊系統支援人口普查／中期人口統計的外勤工作及透過互聯網以電子形式發布數據等。

### 電子政府措施

5.2 為配合政府發展成為電子政府的政策，本處設立了一個高層次的跨部別工作小組，以制定部門的電子政府政策及統籌部門內部不同科別的電子政府構思和有關的工作。

5.3 本處的電子政府措施主要在數據發布、資料搜集和申請統計服務等三個業務範疇以及內部運作上發展。本處已就每一個範疇的主要服務提供電子化的服務模式。舉例來說，數據使用者現已可透過「香港統計數據書店」在網上購買和訂閱統計報告和統計

providers in the private sector in incorporating official statistics about Hong Kong in their value-added information products and applications (including Geographical Information System mapping, economic and financial data products, etc). In the coming year, the prospect of engaging private sector data agencies in incorporating data re-dissemination services into their value-added application systems will be actively pursued.

## 5. Application of Information Technology (IT) and E-Government Initiatives

### IT applications in statistical work

5.1 IT is applied extensively throughout the statistical processes including sampling frame maintenance, data collection, data processing, data analysis and data dissemination. Advanced applications include the use of Computer-Assisted Telephone Interviewing technique for conducting survey interviews, the deployment of Geographic Information System to support the fieldwork of population censuses/by-censuses and the use of Internet for electronic data dissemination, etc.

### E-Government initiatives

5.2 In line with the overall E-Government policy, a high level interdivisional working group has been set up to formulate an e-strategy for the department and to coordinate e-government ideas and work in various offices within the department.

5.3 E-Government developments of the department focus on three main business areas, namely, data dissemination, data collection and application for statistical services as well as internal operations. E-options have been provided for some major services. For example, data users can now purchase and subscribe to statistical reports and tables online at the “Statistical Bookstore, Hong Kong”; electronic questionnaire

表。本處亦為所有適用電子模式傳送的統計調查問卷提供電子版本及為不同的統計服務提供電子表格。同時，本處亦正發展多個「政府與政府」(G2G)應用系統及辦公室自動化應用系統，以提昇內部運作的效率。本處將會不斷致力研究和為其他適用以電子模式傳送的服務提供合適的電子服務選擇。

### 資訊科技策略

5.4 資訊科技日新月異，其應用可使統計工作更有效率，亦可促成業務程序重組和系統整合。在這方面，本處現正進行資訊科技策略研究，以制定未來五年在有關方面的策略性計劃。

## 6. 統計研究及素質檢定

6.1 政府統計處對其他政府統計機構及國際組織所應用的統計技術和統計管理方法，進行研究，以尋求合適方法，應用於本地政府統計工作中。近期的研究重點包括季節性調整時間數列的方法、統計素質控制及數據發布方法等。

6.2 本處不斷致力貫徹提供高素質統計服務的承諾，包括推行一套涵蓋本處所有主要統計系統的素質檢定計劃。本處亦會參照國際經驗，以確保所有數據的編製和發布均符合科學原理、專業操守及國際標準。

templates are available for all surveys amenable to e-submission; e-forms are available for online application for various statistical services; and a number of Government-to-Government (G2G) and office automation applications are being developed to enhance internal operation efficiency. The department will continue its efforts in exploring and providing e-options for other services amenable to e-delivery.

### IT strategy

5.4 IT advancement would open up new applications in statistical work for efficiency improvement, business process re-engineering and systems integration. An Information Systems Strategy Study which will formulate a 5-year strategic plan is being conducted for the purpose.

## 6. Statistical Research and Quality Assurance

6.1 The C&SD undertakes studies on statistical techniques and management methods developed or employed by other government statistical authorities and international organisations with a view to identifying appropriate practices for possible adoption in local government statistical work. Recent areas of study include seasonal adjustment of time series, statistical quality control and data dissemination practices.

6.2 Continued and dedicated effort is made by the department in meeting the pledge of providing quality services, including the establishment of a programme of quality assurance review that covers all major statistical systems in the department. The department will also draw upon international experiences and strive to ensure that statistics are compiled and disseminated in accordance with scientific principles, professional ethics and international standards.

## 7. 與國際和本地統計社群的關係

### 國際會議和交流訪問

7.1 要掌握國際統計社群的最新發展，本處的統計專業人員多年來一直積極參與有關的國際會議、工作坊、研討會及工作小組。此外，本處的統計專業人員與其他統計機構亦不時作交流訪問，就不同的技術性項目討論及交流意見和經驗。

7.2 本處也積極主辦有關統計事務的國際活動。本處在二零零二年主辦兩個重要的國際性會議，分別是「二零零二年協調有價證券投資統計調查亞洲及太平洋地區工作坊」及「二零零二年亞太區資訊科技及電訊統計技術性會議」。

## 7. Relationship with the International and Local Statistical Communities

### International conferences and exchange visits

7.1 To keep abreast of developments in the international statistical community, statistical professional officers of the department have been actively participating in international conferences, workshops, seminars and working groups. There are also exchange visits between statistical professional officers of this department and other statistical agencies to discuss and exchange views and experience on a variety of technical issues.

7.2 The department also plays an active role in hosting/organising international events on statistical matters. In 2002, two significant international meetings hosted by the department were the “Coordinated Portfolio Investment Survey (CPIS) Asia-Pacific Regional Workshop 2002” and the “2002 Asia Pacific Technical Meeting on Information Technology and Telecommunication (IT&T) Statistics”.

右：中國對外貿易經濟合作部及中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室代表人員於二零零二年十一月到訪本處。

Right: Representatives from the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation and the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region visiting the department in November 2002.



左：本處與國際貨幣基金組織合辦「二零零二年協調有價證券投資統計調查亞洲及太平洋地區工作坊」的與會者合照。

Left: Group photo of delegates at the “Coordinated Portfolio Investment Survey Asia-Pacific Regional Workshop 2002” jointly organised by the International Monetary Fund and the department.

7.3 近年香港和中國內地在發展和協調統計事宜方面的聯繫日趨緊密。為有助本處日後與中華人民共和國國家統計局安排合作和交流的事宜，本處快將就定期接觸和內地統計機關達成協議。該協議就本處和國家統計局(包括其省級和市級的附屬局)的直接接觸釐定程序和原則。

### 參與國際統計組織事務

7.4 為與著名國際機構和先進經濟體系的統計機關維持和發展緊密的雙邊關係，本處內一些同事也是國際統計組織的活躍成員。這些組織包括英國皇家統計學會及國際統計學會等。其中，政府統計處處長何永煊先生獲選為國際統計學會理事，任期由二零零一年至二零零五年。助理處長歐陽方麗麗女士，目前是國際貨幣基金組織轄下的國際收支平衡統計委員會成員之一。

### 參與香港統計學會事務

7.5 在本地方面，本處的統計專業人員亦積極參與香港統計學會的事務，出任該學會的執行委員會、各項活動的籌備委員會和工作小組成員。

7.6 由二零零二年五月開始，香港統計學會接辦多年來由英國皇家統計學會在香港舉行的統計專業考試。所有由香港統計學會發出的證書均認可為完全等同於

7.3 There have been increasingly closer ties between Hong Kong and the mainland of China in the development and co-ordination of statistical matters in recent years. To facilitate future arrangements for co-operation and exchanges between the department and the National Bureau of Statistics of China (NBS), the department is in the process of finalising an agreement on regular contacts with statistical authorities in the mainland. This agreement will lay down procedures to be followed in making direct contacts between this department and the NBS, including its subordinating bureaux at the provincial and city levels.

### Participating in affairs of international statistical organisations

7.4 To maintain and develop strong bilateral relationships with renowned statistical offices of international organisations and advanced economies, some of our colleagues are active members of various international statistical organisations such as the Royal Statistical Society (RSS) of the United Kingdom and the International Statistical Institute (ISI). In particular, Mr. Frederick W.H. HO, Commissioner for Census and Statistics, has been elected as Council Member of the ISI for the term 2001 to 2005. An Assistant Commissioner, Mrs. Lily OU-YANG, is currently member of the Balance of Payments Committee of the International Monetary Fund.

### Participating in affairs of the Hong Kong Statistical Society (HKSS)

7.5 Locally, statistical professional officers of the department have also been participating actively in the affairs of the HKSS by serving on the Executive Committee, organising committees/working groups of various projects undertaken by the Society.

7.6 As from May 2002, the HKSS has taken over from the RSS of the United Kingdom the examination which has for many years been held by the RSS in Hong Kong. All the certificates issued by the HKSS will be recognised as of a standard equivalent to the certificates

皇家統計學會發出相同學歷程度的證書。這發展是香港建立本地統計專業評審和考試制度的一個重要里程碑。政府統計處副處長馮興宏先生為香港統計學會內籌備這事項的特設委員會的主席。



本處一直大力支持香港統計學會舉辦的「中學生統計習作比賽」。

*The department has been keenly supporting the "Statistical Project Competition for Secondary School Students" organised by the Hong Kong Statistical Society.*

issued by the RSS for the same levels of qualifications. This development represents an important milestone in the establishment of a local accreditation and examination system for statistical professionals in Hong Kong. Mr. H. W. FUNG, Deputy Commissioner for Census and Statistics, was the Chairman of the Special Organising Committee for this project in the HKSS.

## 8. 為其他政府部門提供的專業協助

8.1 本處為政府進行的各項統計活動提供專業意見。此等工作部分是由調派到各政府部門和局的統計人員執行。至於沒有統計專業人員派駐的政府部門或局，本處會在有需要時提供專業協助，包括就應用統計數據方面和進行統計調查時應採用的正確方法提供意見。

8.2 在處理各方面的公共事務上，統計的應用相信會不斷增加。本處會繼續為各政府部門和局提供有關編製、應用及闡釋統計數據的專業協助，以便有關當局就公共事務制定政策及作出決定，使公眾得到高素質的服務。

## 8. Professional Assistance Rendered to Other Government Departments

8.1 The C&SD advises on statistical activities within the Government. This is put into effect partly through the arrangement of outposted statistical staff in many government departments and bureaux. For those departments or bureaux without professional statistical staff, the C&SD renders professional assistance as necessary, by advising on such aspects as application of statistics and adoption of proper methods in conducting statistical surveys.

8.2 Increasing use of statistics is expected in various aspects of public affairs. Professional assistance will continue to be provided to other departments and bureaux in the compilation, application and interpretation of statistics to facilitate policy formulation and decision making on public issues as required for providing quality services to the community.



## 9. 服務市民

### 服務承諾

9.1 服務市民是本處一項持續而長遠的承諾。為配合政府致力改善公共服務的工作方針，本處於一九九三年起，每年透過出版《服務承諾》小冊子，公布我們就提供各項服務所承諾的標準。

## 9. Serving the Community

### Performance Pledge

9.1 It is a continuous, long-term commitment of the department to serving the community. We have been releasing our annual performance pledges in the form of a booklet entitled *Performance Pledge* since 1993, in line with the government's efforts in improving services to the public. The standards of services that may be expected of the department are detailed therein.



本處在一個政府傑出卓越顧客服務展覽中設置攤位，展示本處致力提供優質顧客服務的精神。

*A booth was set up by the department in a government exhibition on outstanding customer service to showcase the department's dedication to the delivery of quality service.*

### 增進與原始資料提供者及數據使用者的融洽關係

9.2 本處能夠成功編製準確和及時的統計數據，主要有賴原始資料提供者的合作，提供高素質的數據。為爭取和保持這些人士對各統計調查的支持，本處自一九九九年開始經常與他們舉行座談會，並拜訪一些主要機構。本處亦定期與一些主要數據使用者接觸，以確保統計工作的發展能適當配合他們的需求。

### Strengthening rapport with raw data suppliers and statistical data users

9.2 Our success in producing accurate and timely statistics largely rests on the co-operation of raw data suppliers in furnishing quality data. To gain and maintain their support for various statistical surveys, the department has been conducting discussion sessions with them and paying courtesy visits to prominent organisations from time to time since 1999. Regular meetings with major data users have also been conducted to ensure that their demands can be suitably taken into account in the development of government statistical work.

9.3 在建立新統計系統和計劃進行新統計調查前，本處會向統計數據使用者和有可能成為原始資料提供者的人士(例如統計調查的訪問對象)進行諮詢。這樣做既可搜集使用者對數據需求的意見，也可評估從原始資料提供者獲取所需資料的可行性和了解他們的填報負擔。

### 貿易事宜客戶聯絡小組及顧客意見調查

9.4 本處其中一項主要工作是根據貿易報關表及貨物艙單上的資料編製貿易及有關的統計數字。本處自一九九四年起，設立了「貿易事宜客戶聯絡小組」，聽取客戶對本處服務的意見。小組成員來自貿易和運輸界，包括貿易數據使用者和使用本處貿易報關表或貨物艙單遞交服務的機構。本處每年都會進行顧客意見調查，搜集顧客對本處的貿易統計數據服務中心的意見。



貿易事宜客戶聯絡小組成員參觀本處。  
*Members of the Customer Liaison Group on Trade Matters visiting the department.*

### 推廣統計認知

9.5 統計在社會上的應用愈來愈普及，公眾對統計的正確認識因而更形重要。因此，本處不斷致力加強大眾對官方統計數字的認知，以及對統計概念和方法的了解。本處經常舉辦不同類型的推廣統計認知活動，以迎合社會

9.3 In establishing new statistical systems and planning to conduct new surveys, the department also conducts consultations with both users of statistical data and prospective raw data suppliers (such as survey respondents) where appropriate. This has the advantage of tapping the users' views on data requirements, assessing the feasibility of obtaining the required information and understanding the reporting burden of the raw data suppliers.

### Customer Liaison Group on Trade Matters and customer opinion surveys

9.4 One main area of work of the department is to compile trade and other related statistics from information contained in trade declarations and cargo manifests. The department has been operating a Customer Liaison Group on Trade Matters (CLG) since 1994 to obtain customers' opinions on the services provided by the department. The CLG comprises personnel from the trading and transport sectors who are either users of trade statistics or users of services provided by the department in the lodgement of trade declarations or cargo manifests. Customer opinion surveys are also conducted annually to collect opinions of customers visiting the Service Centre on Trade Statistics of the department.

### Promotion of statistical literacy

9.5 With the widespread use of statistics in the community, it is becoming more important for members of the public to have a proper understanding of statistics. Hence, the department has been making continuous efforts in promoting a higher level of awareness of official statistics and understanding of statistical concepts and methodologies. A variety of activities for promoting

上不同階層人士(包括中學生、中學教師、大專學生、政府人員、傳媒工作者、市民大眾)的需要。這些活動主要包括舉辦統計講座／研討會／課程／展覽，以及出版教育性單張／小冊子和有關統計知識的文章。

statistical literacy have been organised to cater for the needs of different sectors in the community (e.g. secondary students, secondary school teachers, tertiary students, civil servants, media workers, members of the public). Such activities mainly include the organisation of statistical talks/seminars/courses/exhibitions, and publication of educational pamphlets/leaflets and statistical articles.



本處經常舉辦不同類型的推廣統計認知活動，  
以迎合社會上不同階層人士的需要。

*A variety of activities for promoting statistical literacy are organised to cater for the needs of different sectors in the community.*

第二  
部分

Part  
II

統計發展  
Statistical Developments



## 統計發展

### Statistical Developments

#### 10. 人口

##### 人口數據系統與人口普查

10.1 香港自一九六一年起，每十年進行一次人口普查；而在兩次人口普查中間，則進行一次中期人口統計。人口普查及中期人口統計的目的是搜集有關人口的數目及其社會、經濟特徵和地區分布情況的最新基準性資料。

10.2 從人口普查和中期人口統計得到的統計數據，對政府在規劃和制定政策方面，特別是有關教育、房屋、交通、醫療及社會服務的政策，尤為重要。此外，私人機構亦會運用這些數據釐定業務方針。

10.3 人口普查及中期人口統計提供基準性的人口數據，並且是細小分區及人口分組資料的重要來源。這些基準資料，再加上其他行政系統的資料(例如出生、死亡及出入境記錄)及抽樣統計調查(特別是持續進行的「綜合住戶統計調查」)的結果，連結成一個人口統計數據資料庫，資料可用作編製人口估計及其他眾多用途。

##### 二零零一年人口普查

10.4 二零零一年人口普查的結果在二零零一年八月開始發表，而首份報告書《主要報告》已於二零零一年十月出版。所有二零零一年人口普查的報告書已在二零

#### 10. Population

##### The population data system and population censuses

10.1 It is established practice in Hong Kong since 1961 to conduct a population census every ten years and a by-census in the middle of the intercensal period. The purpose of censuses/by-censuses is to obtain up-to-date benchmark information on the size and socio-economic characteristics of the population and on its geographical distribution.

10.2 The statistical data obtained from population census/by-census are vital to government planning and policy formulation, particularly in such fields as education, housing, transport, medical and social services. The data are also important to the private sector for formulating business strategies.

10.3 Population censuses/by-censuses provide benchmark population data while also serving as the prime sources of data for small areas and population sub-groups. These benchmark data, taken together with statistics generated from administrative systems (such as birth, death and passenger movement records) and sample surveys (in particular the continuous General Household Survey), provide a population statistical database which serves the purpose of compiling population estimates as well as a multitude of other purposes.

##### 2001 Population Census

10.4 Results of the 2001 Population Census have been made available since August 2001, with the first report *Summary Results* published in October 2001. All reports for the 2001 Population Census have been released by end 2002. These include 12 core reports

零二年年底出版。當中包括十二份載列詳細的統計結果和分析的主要報告書，另外亦有六份名為《青年》、《女性及男性》、《長者》、《少數族裔人士》、《內地來港定居未足七年人士》及《單親人士》的主題性報告書，分別展示這些人口分組的特徵。

10.5 除出版刊物外，本處亦採用電子媒介發布人口普查結果。本處已在二零零二年五月推出名為《統計表唯讀光碟》及《地圖唯讀光碟》的唯讀光碟產品。前者載有超過372個有關人口的社會及經濟特徵的詳細統計表。後者則載有數碼化的本港地圖，可把載於《統計表唯讀光碟》內的統計數據作地域顯示。

10.6 本處亦以公開招標的形式，邀請承辦商生產及銷售有關人口普查結果的增值唯讀光碟產品。這些將人口普查結果、數碼地圖及特製的應用程式結集在一起的產品已於二零零三年年初推出。

presenting the detailed statistics and analyses of the census results. There are also six thematic reports entitled *Youths, Women and Men, Older Persons, Ethnic Minorities, Persons from the Mainland Having Resided in Hong Kong for Less Than 7 Years and Single Parents*. Each thematic report provides an insight into the profile of the respective population sub-groups.

10.5 Apart from publication of reports, census results are also disseminated through electronic media. Two CD-ROM products, namely the *TAB on CD-ROM* and the *MAP on CD-ROM*, were released in May 2002. The former contains 372 detailed statistical tables on the socio-economic characteristics of the population. The latter contains a set of digital maps of Hong Kong for the geographical presentation of the statistical data in the *TAB on CD-ROM*.

10.6 The department also invited contractors through open tendering to produce and market the value-added CD-ROM products on the census results. The products which bundled the census results, digital maps and tailor-made application were released in early 2003.



## 二零零六年中期人口統計

10.7 本處已開始籌劃二零零六年中期人口統計，並就數據項目、點算方法及數據搜集方法等各方面進行研究。電腦系統的初步用戶要求亦在準備中。

## 人口估計及人口推算

10.8 本處繼續於統計時點後兩個月內發布使用「居住人口」方法編製的臨時人口估計以供參考，而經修訂的人口估計會在其後六個月再公布。換句話說，年中及年底的人口估計會每半年公布一次。

10.9 本處根據有關的登記系統所搜集的資料，繼續編製出生、死亡和婚姻統計數據，並每年公布有關人口的重要指標。在二零零二年十二月，本處出版了《香港人口趨勢1981-2001》報告書，當中載列一九八一至二零零一年的人口統計數字，並描述有關人口的情況，以及生育、死亡和結婚的模式。

10.10 根據二零零一人口普查的結果及有關生育、死亡和人口遷移模式的最新資料所編製的一套人口推算已於二零零二年五月公布。推算結果、推算方法及假設詳載於已出版的《香港人口推算2002-2031》報告書內。而載有香港人口現在及未來的死亡狀況的《香

## 2006 Population By-census

10.7 Planning work for the 2006 Population By-census has started. Aspects including data items, enumeration approach and data collection method are being studied. Preliminary user requirements on computer systems are being prepared.

## Population estimates and population projections

10.8 Provisional population estimates compiled using the “resident population” approach continue to be released for reference within two months after the reference time-point. Revised estimates are released after a further six months. That is to say, population estimates are released at half-yearly intervals, for the mid-year and year-end positions.

10.9 Birth, death and marriage statistics continue to be compiled based on data collected through the relevant registration systems, with important demographic indicators published every year. In December 2002, the report *Demographic Trends in Hong Kong 1981 - 2001* was published. It contains a compendium of demographic statistics for the period 1981 - 2001 and provides a comprehensive picture of the population and the patterns of fertility, mortality and nuptiality.

10.10 Based on the results of the 2001 Population Census and the most up-to-date information on fertility, mortality and migration patterns of the population, a set of population projections had been prepared and was released in May 2002. The report *Hong Kong Population Projections 2002 - 2031* presents the projection results along with the projection methodology and assumptions in detail. Published at the same time is the report *Hong*



港人口生命表1996–2031》報告書亦同時出版。

*Kong Life Tables 1996 – 2031* which contains details on the present and future mortality conditions of Hong Kong residents.

## 11. 勞工

## 11. Labour

### 勞動人口、就業及空缺統計

### Labour force, employment and vacancy statistics

11.1 本處經由不同的統計調查編製有關就業統計數字。其中，經由「綜合住戶統計調查」和「僱傭及職位空缺按季統計調查」所編製的就業統計數字，更經常為數據使用者所引用。

11.1 The department has been compiling employment figures based on results obtained from different surveys. Among these, the employment statistics compiled from the General Household Survey (GHS) and those from the Quarterly Survey of Employment and Vacancies (SEV) are most frequently referred to by data users.

11.2 「綜合住戶統計調查」是持續進行的抽樣統計調查，搜集有關勞動人口、就業、失業及就業不足等方面的資料。這項統計調查大致上涵蓋全港總人口，直接從一個覆蓋全港的屋宇單位樣本內的住戶搜集有關勞動人口的資料。除面談訪問方式外，「綜合住戶統計調查」亦採用「電腦輔助電話訪問」方式以搜集資料。

11.2 Conducted on a continuous basis, the GHS is a sample survey aiming at collecting information on



為提高工作效率，「電腦輔助電話訪問」技術均應用於「僱傭及職位空缺按季統計調查」及「綜合住戶統計調查」。  
*The Computer-Assisted Telephone Interviewing technique is employed both in the Quarterly Survey of Employment and Vacancies and the General Household Survey to enhance operational efficiency.*

the labour force, employment, unemployment and underemployment. The survey covers virtually the total population of Hong Kong. It collects data on the characteristics of the labour force directly from households in a sample of quarters scattered over the whole territory.

Apart from face-to-face interviewing, the Computer-Assisted Telephone Interviewing (CATI) approach is also adopted for data collection in the GHS.

11.3 在進行每次的「僱傭及職位空缺按季統計調查」時，不同行業的機構單位均被抽選構成樣本，並從被抽中的機構單位搜集

11.3 For each round of the SEV, a sample of establishments from different industries is selected. Information on employment, job vacancies and nature of business from the selected establishments is collected.



就業人數、職位空缺數目及業務性質等資料。這項統計調查所得的就業人數統計數字，加上職位空缺資料，反映各行業的勞工需求。該統計調查亦提供不同行業按區議會分區的就業人數和機構單位數目。

11.4 為提高工作效率處理每季約六萬多被抽中的商戶，本處鼓勵「僱傭及職位空缺按季統計調查」的被訪者透過郵寄、傳真、電郵或音頻電話回應系統交回問卷。之後，本處會使用「電腦輔助電話訪問」技術去跟進未回應的個案。此外，本處採用「光學文字辨認」技術和電腦輔助編碼系統來處理問卷。

11.5 本處每月發表對上三個月期間的失業和就業不足統計數據。至於僱傭及職位空缺的統計數字則按季發表。值得一提的是本處採用「X-11自迴歸-求和-移動平均」(X-11 ARIMA)方法計算及發表經季節性調整的失業率，從而可更清楚反映失業的基本趨勢。

11.6 「綜合住戶統計調查」和「僱傭及職位空缺按季統計調查」所編製的就業統計數字各有本身的用途和優點。但是就反映按行業劃分的本地整體就業分布情況而言，上述兩項統計調查都各有一些局限。故本處利用統計方法將這兩種數據協調，從而編製一套「就業綜合估計數字」，以補該兩種數據的不足。「就業綜合估計數字」的數列自一九九七年三月起按年於《香港統計月刊》內以專題文章的形式發表。

Together with data on vacancies, the employment statistics derived from the SEV show the demand for labour for individual industries in the economy. The SEV also provides statistics on employment and number of establishments analysed by District Council district in different industries.

11.4 For operational efficiency in a survey with a sample size of about 60 000 establishments in each quarter, respondents of SEV are encouraged to complete and return the questionnaires by mail, fax, e-mail or through a touch tone telephone response system. CATI technique is used to follow up outstanding cases. Besides, the optical character recognition (OCR) technique and a Computer-Assisted Coding system are employed in processing the questionnaires.

11.5 While unemployment and underemployment statistics covering the latest three-month period are published every month, employment and vacancy statistics are published on a quarterly basis. It is worth mentioning that seasonally adjusted unemployment rate derived using the X-11 ARIMA method is also published so as to better reflect the underlying trend of unemployment.

11.6 The GHS and SEV employment data have their own uses and merits. However, each set is subject to some limitations in reflecting the territory-wide employment structure by industry. Hence, a set of Composite Employment Estimates (CEE) is compiled by reconciling the GHS and SEV estimates under a statistical framework to serve such purpose. The series of CEE has been published annually in the form of a feature article in the *Hong Kong Monthly Digest of Statistics* since March 1997.

11.7 本處正計劃在二零零三年將「綜合住戶統計調查」的外勤工作與本處其他外勤隊伍的工作重整，以提高生產力及工作效率。為配合這方面的發展，綜合住戶統計調查系統將在二零零三年作出重大的修改，同時亦會精簡有關的工作流程及步驟。

### 工資及勞工收入統計

11.8 本處定期經由「勞工收入統計調查」和「經理級與專業僱員（高層管理人員除外）薪金及僱員福利統計調查」，編製有關不同行業的工資／薪金和薪金總額的統計數字。

11.9 「勞工收入統計調查」按季經由涵蓋各行業的機構單位樣本，搜集指定職業的工資數據和所有僱員的總薪金總額，並編製和發表按行業分類的督導級及以下職業的工資率和工資指數，與及按行業分類的薪金總額指數，用以反映勞工價格和勞工收入的變動。

11.10 本處將就近年勞動市場結構轉變，檢討「勞工收入統計調查」涵蓋的行業及職業範圍。

11.11 至於每年六月有關經理及專業僱員的薪金及附帶福利的統計數字，則是經由「經理級與專業僱員（高層管理人員除外）薪金及僱員福利統計調查」搜集數據而編製及發布。當中本處亦編製兩項薪金指數系列，即薪金指數（甲）及薪金指數（乙）。前者反映僱員薪金水平的一般變動，不但包括留任同一公司內同一職位人士的變動，更包括因僱員流動而

11.7 The fieldwork of the GHS will be re-organised among different field teams in the department in 2003 in order to achieve higher productivity and work efficiency. To support this new development, intensive enhancement of the GHS system will be made in 2003. The relevant workflow and procedures will also be streamlined.

### Wages and labour earnings statistics

11.8 The department has been compiling wages/salaries and payroll statistics covering different sectors of the employment via the Labour Earnings Survey (LES) and the Survey of Salaries and Employee Benefits - Managerial and Professional Employees (Excluding Top Management) (or Managerial Salary Survey) regularly.

11.9 The LES is conducted quarterly for collecting data on wage of selected occupations and total payroll via a sample of establishments from various industries. Wage rates and wage indices for selected occupations at supervisory level or below by industry as well as payroll indices of all employment by industry are compiled and published for indicating the change in labour price and labour earnings.

11.10 Review of the industry and occupation coverage of the LES will be launched so as to gear to the change in the labour market structure in recent years.

11.11 As regards salary of managerial and professional employees, statistics on their salaries and fringe benefits in every June are compiled and published via data collected from the Managerial Salary Survey. In particular, two salary index series, viz. Salary Index (A) and Salary Index (B) are compiled. The former aims to reflect the general changes in salary levels, not only including changes for employees remain in the same occupation of the same company, but also changes resulting from employee movements across companies. The latter measures changes in salary levels only for

引致的變動。後者則只量度留任同一公司內同一職位人士的薪金水平變動，故此能反映因一般薪金遞增、工作表現及年資而增薪的薪金變動。

11.12 一般來說，工資及勞工收入統計數據可提供有用的參考資料，作為釐定薪金調整幅度、估計勞工成本及進行經濟分析之用。

11.13 本處向教育統籌局及勞工處提供統計支援，評估將《僱傭條例》規定的權利及福利擴展至並非以連續性合約聘請的僱員對勞工成本的影響，亦評估僱主履行選定勞工法例所需的勞工成本。

### 人力統計

11.14 為協助職業訓練局確定本港各行業類別的人力及訓練需求，本處協助該局進行各項有關個別行業類別的人力統計調查。這些統計調查大部分是每兩年進行一次。

11.15 本處亦在有需要時，向有關政府部門及局提供統計支援，以助檢討及制定人力資源政策。

11.16 本處參與了一項更新二零零七年人力資源推算的研究。其中，本處進行了以下工作，其結果作為有關研究的支援：

(一) 編製二零零二至二零二一年勞動人口推算。

employees remain in the same occupation of the same company, and thus reflecting changes due to general increment, meritorious increase and gain in seniority.

11.12 Generally speaking, wages and labour earnings statistics are useful reference for making salary adjustment, estimating labour cost and conducting economic analysis.

11.13 Statistical assistance has been given to the Education and Manpower Bureau and Labour Department for assessing the labour cost impact of expanding the rights and benefits as stipulated in the Employment Ordinance to those employees without continuous contract, and also the cost impact on employers due to the implementation of selected labour legislations.

### Manpower statistics

11.14 The department has been conducting manpower surveys on behalf of the Vocational Training Council for the Council to assess manpower requirements and training needs in different industries/sectors. These surveys are mostly organised in a two-year cycle where a survey in respect of a specific industry/sector is repeated every two years.

11.15 The department also provides statistical assistance to relevant government departments and bureaux to support manpower policy reviews and formulation where appropriate.

11.16 The department has participated in a study to update the manpower projections for the year 2007. In particular, the department has completed the following tasks, deliverables of which have served as inputs to the study:

(a) Compiled labour force projections covering the period 2002 to 2021.

- |  |  |
|--|--|
| <p>(二) 將按經濟行業劃分的人力需求推算更新至二零零七年。</p>  | <p>(b) Updated the manpower requirement projections by economic sector to the year 2007.</p>   |
| <p>(三) 在二零零二年第三季進行一項人力培訓及工作技能需求的機構單位統計調查，探討僱主對其機構單位的人力培訓及工作技能需求的意見及期望。</p> | <p>(c) Conducted an establishment survey on manpower training and job skills requirements during the third quarter of 2002 to ascertain the latest perceptions and expectations of employers on their manpower training and job skills requirements.</p> |
| <p>(四) 在二零零二年第三季進行一項住戶統計調查，以搜集勞動人口的冀望、對就業的關注事項及培訓需要等資料。</p>                | <p>(d) Conducted a household survey in the third quarter of 2002 to collect the latest information from the labour force on their aspirations as well as their employment concerns and training needs.</p>   |

## 12. 工商業

### 按年經濟統計調查計劃

12.1 本處進行按年經濟統計調查，提供資料作監察本港各類經濟活動的結構轉變之用，並配合其他來源所得的資料，編製本地生產總值。

12.2 整個按年經濟統計調查計劃包括就下列各類經濟活動而進行的統計調查：

- (一) 工業生產；
- (二) 屋宇建築、建造及地產；
- (三) 批發、零售、進口與出口貿易、食肆及酒店；
- (四) 運輸及有關服務；及
- (五) 倉庫、通訊、金融、保險及商用服務。

12.3 本處繼續安排由同一位外勤統計職員向一些獲選參與多項

## 12. Commerce and Industry

### Programme of Annual Economic Surveys

12.1 Annual economic surveys are conducted to provide information for monitoring structural changes in various activities of the economy and, together with data from other sources, for compiling the Gross Domestic Product (GDP).

12.2 The programme of annual economic surveys (PAES) comprises separate surveys covering the following economic activities :

- (a) industrial production;
- (b) building, construction and real estate;
- (c) wholesale, retail and import and export trades, restaurants and hotels;
- (d) transport and related services; and
- (e) storage, communications, financing, insurance and business services.

12.3 The department continues the arrangement of enumerating prominent firms sampled in more than one

統計調查的大機構搜集數據。這項安排有助減輕受訪者的填報工作。

12.4 隨着本處不斷實行措施以爭取原始資料提供者對各統計調查的支持及提高外勤工作的生產力，二零零一年按年經濟統計調查計劃中五個統計調查的發布日期較二零零零年提早了1.4至1.9個月不等。

12.5 按年經濟統計調查計劃的電腦系統現正重新編寫。新的電腦系統將可增強有關統計調查的有效性和保安水平。

### 各行業統計調查及統計數據

12.6 除了按年經濟統計調查外，本處亦進行多項按月、按季及按半年經濟統計調查，以提供及時的經濟指標及用於編製按季本地生產總值的數據。

12.7 本處繼續在二零零二年進行「業務展望按半年統計調查」，以搜集業務短期展望的意見。經濟合作及發展組織自一九九九年開始倡議協調在不同國家／地區進行的這類統計調查。經過深入的研討和精細的策劃後，本處於二零零三年第一季參照經濟合作發展組織的建議開展「業務展望按季統計調查」，以取代「業務展望按半年統計調查」。與「業務展望按半年統計調查」比較，「業務展望按季統計調查」較優勝的地方包括能提供更及時的業務展望指標；透過縮短展望期以加強指標的預測能力；統計調查涵蓋範圍擴展至包括所有主要行業及使統計調查結果可與其他國家／地區作出比較。

economic survey by the same field officer. This arrangement helps reduce respondent burden.

12.4 With enhancement measures being continuously implemented to gain support from raw data suppliers and to increase fieldwork productivity, the release dates of the five surveys covered in PAES were further advanced by 1.4 to 1.9 months in the 2001 round as compared to the 2000 round.

12.5 The computer system of PAES is being redeveloped with a view to enhancing effectiveness and security level of the surveys.

### Other sectoral surveys and statistics

12.6 In addition to annual economic surveys, monthly, quarterly and half-yearly surveys of various economic sectors are conducted to provide prompt economic indicators as well as to provide data for the compilation of quarterly estimates of GDP.

12.7 The Half-yearly Business Prospects Survey (HBPS) continued to be conducted in 2002 to collect views on business expectations in the immediate future. The Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) has been advocating a harmonisation for surveys of this kind in different countries/territories since 1999. After thorough deliberation and planning, a new Quarterly Business Tendency Survey (QBTS) was launched in the first quarter of 2003 to replace the HBPS in line with OECD's recommendations. Compared with the HBPS, major enhancements of the QBTS include providing more up-to-date indicators on business tendency; improving the predictive power through shortening the look-ahead period; expanding the survey coverage to all major industries and facilitating international comparison.

12.8 二零零二年「食肆的收入及購貨額按季統計調查」的發布日期較二零零一年提早了一個月，提供一個更及時的經濟指標。

12.9 本處正計劃將工業生產按季統計調查、建造工程完成量按季統計調查及服務業按季統計調查結果的發布時間加快約0.3個月，至統計期後2.6個月內發布。

12.10 在二零零二年，主要承建商所完成工程總值、工業生產指數及製造業生產者價格指數(PPI)時間數列的基年已重訂為二零零零年。而選定服務業的PPI時間數列的基年亦重訂為二零零一年。有關倉庫業、機械及設備租賃業以及地產保養管理、經紀及代理服務的生產者價格指數新數列已於二零零二年七月開始發布；另有關證券、期貨及金銀經紀服務的生產者價格指數新數列亦於二零零二年十月開始發布。

12.11 本處現正編製試驗性的旅遊服務附屬賬目。此賬目將有助量度訪港旅遊對本地生產總值的貢獻。

### **其他主要經濟統計調查**

12.12 「海外公司駐香港的地區代表按年統計調查」提供一項主要統計數字，以反映香港以外註冊公司以在香港成立地區總部、地區辦事處及當地辦事處公司的形式在港投資的情況。本處會繼續改善這項統計調查的方法，以期在不斷變遷的環境下，滿足數據使用者的要求。

12.8 The release date for the Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases was advanced by 1 month in 2002 as compared with 2001 so as to provide a quicker economic indicator.

12.9 Plans are in hand to advance the release dates of the Quarterly Survey of Industrial Production, Quarterly Survey of Construction Output and Quarterly Survey of Service Industries by about 0.3 months to 2.6 months after the survey reference quarter.

12.10 In 2002, time series of gross value of construction work performed by main contractors, index of industrial production and producer price index (PPI) of manufacturing industry have been rebased to 2000, and the PPI of selected service industries have also been rebased to 2001. New PPI series in respect of storage; rental of machinery and equipment; and real estate management, brokerage and agency services have been released since July 2002 and that of stock, bullion and commodity brokerage services since October 2002.

12.11 To help gauge the contribution of inbound tourism to Gross Domestic Product, a set of pilot Tourism Satellite Account is being compiled.

### **Other major economic survey**

12.12 The Annual Survey of Regional Offices Representing Overseas Companies in Hong Kong provides one of the key statistics to monitor foreign investment in Hong Kong in the form of regional headquarters, regional offices and local offices set up in Hong Kong by companies incorporated outside Hong Kong. Continuous enhancements are being introduced to this survey to meet the changing needs.

## 香港標準行業分類

12.13 以聯合國的標準為藍本的「香港標準行業分類」在一九九零年開始使用，作為香港各經濟活動單位行業分類的標準架構。「香港標準行業分類」的最新版本為「香港標準行業分類1.1版」。

12.14 一本名為《香港標準行業分類1.1版編碼索引》的免費小冊子於二零零二年六月出版，方便行業編碼及名稱檢索。

## 機構單位記錄庫

12.15 機構單位記錄庫為本處各有關商業機構統計調查提供一個抽樣框，亦為其他政府部門及公眾人士提供個別機構單位的非機密性資料作統計調查及其他有關應用。目前，該記錄庫保存約三十五萬個活躍機構單位紀錄。

12.16 由二零零二年九月開始，本處推出一新服務項目予公眾人士，以便索取指定機構單位的非機密性資料。使用者可以其客戶資料庫與機構單位記錄庫進行配對，從而充實其資料庫的內容。

12.17 由二零零三年第一季起，機構單位記錄庫的更新周期由三年縮短為兩年，從而使資料內容更適時。

12.18 除商業機構記錄庫外，本處設有電腦化建築地盤記錄庫作為各項有關建築地盤統計調查的抽樣框。

## Hong Kong Standard Industrial Classification

12.13 The “Hong Kong Standard Industrial Classification” (HSIC), adapted from the United Nations’ standards, was introduced in 1990 to serve as a standard framework for the industrial classification of economic units in Hong Kong. The latest version of HSIC is “Hong Kong Standard Industrial Classification Version 1.1” (HSIC V1.1).

12.14 A free booklet entitled *HSIC V1.1 – Index of Industry Codes* was published in June 2002 to facilitate the searching of industry codes and titles.

## Central Register of Establishments

12.15 The Central Register of Establishments (CRE) serves as a sampling frame for surveys on business undertakings conducted by the department. It also provides non-confidential particulars on individual establishments to other departments and the general public for conducting statistical surveys and other relevant applications. Currently, there are about 350 000 records kept on active establishments.

12.16 Starting from September 2002, a new service item is launched to the general public to enable the extraction of non-confidential particulars of specified establishments. Users may match their client databases with the CRE in order to enrich the contents of their databases.

12.17 The updating cycle of the CRE has been reduced from three years to two years starting from the first quarter of 2003, thus enhancing the timeliness of the data content.

12.18 Apart from the CRE for business undertakings, a computerised register of construction sites is maintained as a sampling frame for various site-related surveys.

## 科技統計

12.19 本處已為編製一套完備的科技統計指標建立架構，有關統計指標涵蓋的範圍包括研究及發展的投入、科技人力資源、專利、對外科技流動、科技著作及科技創新。本處正全力進行相關的發展工作，並正分階段公布該等指標。

12.20 本處首次於二零零二年二月開始進行「工商機構創新活動按年統計調查」，以搜集二零零一年工商業機構內研究及發展和創新活動的資料。二零零二年度統計調查的資料搜集工作，已於二零零三年二月開始。

12.21 二零零二年度「資訊科技在工商業的使用情況和普及程度按年統計調查」及二零零二年度「資訊科技的使用情況和普及程度主題性住戶統計調查」的結果，已一併於二零零二年十二月初發布。二零零三年度該兩項統計調查的資料搜集工作，將在二零零三年四月開始。

12.22 本處將編製更多的科技統計指標。此外，亦會研究搜集技術轉移及技術培訓數據的可行性。

## 13. 物價及住戶開支

### 消費物價指數

13.1 本處按月編製四項消費物價指數數列，以反映住戶普遍購買的消費商品及服務的價格變動情況。甲類、乙類和丙類消費物價指數是根據不同開支組別的住

## Science and technology statistics

12.19 A framework for compiling a full set of science and technology (S&T) statistical indicators, covering research and development (R&D) inputs, human resources in S&T, patents, external technology flow, S&T publications and technological innovation has been drawn up. Development work is now in full swing and the indicators are being published in phases.

12.20 For the first time, a dedicated Annual Survey of Innovation Activities in the Business Sector (ASIA) was conducted in February 2002 to collect data on R&D and innovation activities in the business sector for 2001. Data collection for 2002 ASIA started in February 2003.

12.21 Results of the 2002 Annual Survey on Information Technology Usage and Penetration in the Business Sector and the 2002 Thematic Household Survey on Information Technology and Usage and Penetration were released together in early December 2002. Data collection for the 2003 round of the two surveys will start in April 2003.

12.22 In the future, more S&T statistical indicators will be compiled. Moreover, the feasibility of collecting data on technology transfer and technological training will be explored.

## 13. Prices and Household Expenditure

### Consumer Price Indices

13.1 Four series of Consumer Price Index (CPI) are compiled monthly to reflect changes in the price level of consumer commodities and services generally purchased by households. The CPI(A), CPI(B) and CPI(C) are compiled based on the expenditure patterns of



戶的開支模式編製，而綜合消費物價指數是根據以上三項指數涵蓋的所有住戶的整體開支模式而計算。

### **工資及材料成本指數**

13.2 本處按月編製政府合約的工資及材料成本指數及公營建築工程的工資及材料成本指數，並將數字刊登於憲報。此外，本處亦按月編製一些選定建築材料的平均價格，供有關政府部門及局使用。

### **進出口價格指數**

13.3 本處根據「進出口價格按月統計調查」，就大約330項按《標準國際貿易分類》劃分的商品的價格資料，每月編製進出口價格指數。將進出口價格指數併入貿易統計中的單位價格指數系統內，可提供一個量度對外貿易價格變動的更佳指標。

### **住戶開支統計調查**

13.4 本處每五年進行一次「住戶開支統計調查」，搜集本港住戶消費模式的最新資料，用作更新消費物價指數的開支權數。新一輪的統計調查將於二零零四至零五年進行，有關的籌劃工作即將展開。

### **國際比較方案**

13.5 香港將參加新一輪的國際比較方案。該比較方案在聯合國、世界銀行及國際貨幣基金組織帶領下進行，目的是比較不同貨幣的購買力。這些資料對比較各經濟體系的本地生產總值很有用。

households in different expenditure ranges. The Composite CPI is derived based on the aggregate expenditure pattern of all households covered by the above three CPIs.

### **Cost of Labour and Materials Indices**

13.2 The index numbers of the costs of labour and selected materials used in government contracts and the index numbers of the costs of labour and materials used in public sector construction projects are compiled and published monthly in the Government Gazette. In addition, average prices for selected building materials are also compiled on a monthly basis for use by the government departments and bureaux concerned.

### **Import and Export Price Indices**

13.3 Import and export price indices are compiled monthly for about 330 selected “Standard International Trade Classification (SITC)” commodities using price data collected from the Monthly Import and Export Price Survey. The price indices are incorporated into the unit value index system of trade statistics to give a better measure of price movements in external trade.

### **Household Expenditure Survey**

13.4 The department conducts a Household Expenditure Survey every five years to collect up-to-date information on the spending patterns of households for updating the expenditure weights of the CPIs. Planning work for a new round of survey to be conducted in 2004/05 will be initiated shortly.

### **International Comparison Programme**

13.5 Hong Kong will participate in a new round of International Comparison Programme which is led by the United Nations, World Bank and International Monetary Fund. The purpose is to compare the purchasing powers of different currencies. The data are very useful in making comparison among the gross domestic product of different economies.

## 14. 對外貿易

### 商品貿易統計

14.1 對外商品貿易統計數字是根據進出口報關表上的資料編製而成。在二零零二年，本處處理了約一千七百萬份報關表和八百萬份艙單。

14.2 每月的整體對外商品貿易數字，大約會在該月的四星期後首先透過新聞稿發布，然後再發表按貨品及國家／地區分析的詳細貿易統計數據和貿易指數。以二零零零年為基期的貿易指數新數列已於二零零二年六月發布。

### 商品貿易統計數字發布

14.3 本處正不斷致力拓展商品貿易統計資料的發布途徑，特別是透過電子媒介發布資料的方法。除新聞稿形式發布外，貿易統計數據亦透過中英文雙語對照的貿易統計報告、電腦輸出縮微膠片及電腦打印表發布。用戶亦可到本處的貿易統計數據服務中心，透過一個簡單易用的電子查閱數據系統查閱詳細貿易統計數字。若使用者需要大量貿易資料作分析及研究之用，亦可要求本處把所需的貿易

## 14. External Trade

### Merchandise trade statistics

14.1 External merchandise trade statistics are compiled from import/export declarations lodged by importers and exporters. During 2002, some 17 million import/export declarations and 8 million cargo manifests were processed.

14.2 Every month, merchandise trade figures at the most aggregate level are disseminated by way of a press release about four weeks after the reference month. This is followed by release of detailed trade statistics on a commodity-by-country/territory basis and trade index numbers. The new series of trade index numbers with 2000 as the base year were released in June 2002.

### Dissemination of merchandise trade statistics

14.3 Continuous efforts are being made to enhance the means of disseminating merchandise trade statistics,

particularly through the electronic media. Apart from press releases, trade statistics are disseminated by bilingual publications, Computer Output Microfiche (COM) and computer printouts. Users may also visit the Service Centre on Trade Statistics of the department for access to detailed

merchandise trade statistics using a user-friendly electronic data retrieval system provided. For certain analysis and research purposes where large volume of merchandise trade data are required, users may obtain trade statistics in the form of diskettes or magnetic tapes



市民在貿易統計數據服務中心  
查閱詳細的貿易統計數字。

*Members of public visiting the Service Centre on Trade Statistics for access to detailed merchandise trade statistics.*

統計數據抄錄在磁帶或磁碟上，以便利用電腦作進一步的處理。本處亦和私營公司合作，使用唯讀光碟發布每月商品貿易統計數字。

### 商品貿易統計數字分類

14.4 《香港進出口貨物分類表(協調制度)》是進出口報關所用的分類表。該分類表完全參照世界海關組織所編訂的《貨物分類及編號協調制度(簡稱協調制度)》而制定。分類表會每年更新一次，以配合協調制度的改變。

14.5 本港採用聯合國所制定的《標準國際貿易分類(第三次修訂版)》，作為編製商品貿易統計報告之用。標準國際貿易分類較適用於經濟分析。雖然按協調制度分析的貿易統計數據並沒有在貿易統計報告中發表，但本處可應市民的要求提供該等數據。此外，本處亦按聯合國訂定的《產品總分類(版本1.0)》，編製商品貿易統計數據，以作更全面的經濟分析之用。

### 與中華人民共和國海關總署合作方案

14.6 根據中華人民共和國海關總署與本處在二零零零年十一月簽訂的合作方案，彼此同意互相提供商品貿易統計數據，並交流統計方法和統計實務經驗。

### 以電子形式遞交貿易文件服務

14.7 電子報關於一九九七年四月推出，並於二零零零年四月全

to facilitate further processing by computer. The department also disseminates merchandise trade statistics on CD-ROM on a monthly basis in partnership with a private company.

### Classification of merchandise trade statistics

14.4 The “Hong Kong Imports and Exports Classification List (Harmonised System)” is used for import and export declaration purpose. It is a full adoption of the “Harmonised Commodity Description and Coding System (HS)” developed by the World Customs Organisation. The classification list is updated annually to align with changes in the Harmonised System.

14.5 The “Standard International Trade Classification (SITC) Revision 3” developed by the United Nations is used for merchandise trade statistics reporting. The SITC is more suitable for economic analysis. Trade statistics analysed by the HS are also available to the public upon request even though they are not published in trade statistics reports. Meanwhile, merchandise trade statistics are also compiled according to the Central Product Classification Version 1.0 developed by the United Nations to facilitate further economic analysis.

### Co-operation programme with the Customs General Administration of the People’s Republic of China

14.6 According to the programme of co-operation agreed between the Customs General Administration of the People’s Republic of China and the department in November 2000, provision of merchandise trade statistics to each other and exchange of views on statistical methods and practical experience were made.

### Electronic submission service for trade-related documents

14.7 Electronic submission of import/export declarations was first launched in April 1997 and has

面採用。而電子貨物艙單系統將於二零零三年四月推出，讓航運界以電子形式遞交空運、海運、河運和鐵路運輸貨物艙單。

14.8 與此同時，政府正深入研究將各部門內部艙單處理進一步自動化和發展電子道路運輸艙單。

### 有關對外貿易的統計調查

14.9 本處透過「涉及外發中國內地加工貿易統計調查」搜集資料，計算有關出口往中國內地、由內地進口及原產地為內地的轉口貨品的外發加工比重。統計調查的結果摘要，分別按季載於《香港對外商品貿易》及按年載於《香港對外商品貿易回顧》內。

14.10 「轉口貿易統計調查」提供貨物轉口毛利比率的估計，作為編製本地生產總值之用。

14.11 本處進行「進口貿易保險費及運費統計調查」，以編製一套以離岸價計算的進口貨值，用相同的貨值計算方法比較不同國家／地區之間的貿易流量。

### 服務貿易及離岸貿易統計

14.12 本處編製香港服務貿易統計數字，並作為以開支面計算的本地生產總值中的組成部分公布。

14.13 因應服務貿易及離岸貿易（包括商貿服務及與離岸交易有關的商品服務）對香港的經濟愈

been made mandatory as from April 2000. The Electronic Manifest (EMAN) System to enable submission of electronic cargo manifests for air, water and rail modes will be rolled out in April 2003.

14.8 Meanwhile, further automation of the back-end processing of cargo manifests among various government departments received through the EMAN system and implementation of electronic manifests for road cargo are being contemplated.

### Surveys related to merchandise trade

14.9 The Survey on Trade Involving Outward Processing in the Mainland of China is conducted to assess the proportion of merchandise trade related to outward processing in the mainland of China with regard to exports to the Mainland, imports from the Mainland and re-exports of the Mainland origin. Summary results of the survey are published quarterly in the *Hong Kong External Merchandise Trade*, and annually in the *Annual Review of Hong Kong External Merchandise Trade*.

14.10 The Survey of Re-export Trade provides estimates of rate of re-export trade margin of goods which are used in the compilation of GDP.

14.11 The Survey on Insurance and Freight Costs for Import Trade is conducted to produce statistics on “free on board” (f.o.b.) value of imports of goods for comparison of trade flow between countries/territories on a common basis of valuation.

### Trade in services and offshore trade statistics

14.12 The department has been compiling statistics on Hong Kong’s trade in services (TIS) and publishing them as components of the expenditure-based Gross Domestic Product (GDP).

14.13 In recognition of the increasing economic significance of trade in services (TIS) and offshore trade (OT) (including merchanting and merchandising

趨重要，「服務輸入及輸出按年統計調查」已進行了大幅的改進。

14.14 在二零零二年七月，本處在首次出版的按年《香港服務貿易統計報告》中，按較詳細的服務項目及目的地／來源地分項發表二零零零年詳細的服務貿易按年統計數字。本處亦同時首次公布按服務類別及目的地劃分的香港離岸貿易統計數字。

### 船務及貨物統計

14.15 本處繼續按季出版《香港船務統計》報告。船隻統計數字是由海事處根據船長或受委託的船務代理遞交的一般事項申報表編製，而貨物和貨櫃統計數據則從船務公司遞交給本處的貨物倉單中抽取一些託運貨物作為樣本編製而成。

14.16 本處由二零零二年開始編製與珠江三角洲港口貿易的貨物及載貨貨櫃統計數字。

14.17 本處操作一個綜合統計系統以編製港口貨物及貨櫃的統計數據。這系統有助於詳細分析海運與河運貨物及貨櫃之間的關係，從而對港口貨物及貨櫃運輸的發展有更全面的了解。

services for offshore transactions) in Hong Kong, the Annual Survey of Imports and Exports of Services has been substantially enhanced.

14.14 In July 2002, the department released detailed annual TIS statistics for 2000, with more detailed breakdown on the service items and also with breakdown by destination/source, in the first issue of the annual *Report on Hong Kong Trade in Services Statistics*. At the same time, Hong Kong's OT statistics with breakdowns by type of service and destination were also released for the first time.

### Shipping and cargo statistics

14.15 The *Hong Kong Shipping Statistics* report continues to be published quarterly. Shipping statistics are compiled by the Marine Department based on general declarations submitted by ship masters or authorised shipping agents for declaring entry and clearance. Cargo and container statistics are compiled based on a sample of consignments listed in the cargo manifests supplied by shipping companies to this department.

14.16 Cargo and laden container statistics for trade with Pearl River Delta ports are compiled starting from 2002.



透過分析港口貨物和貨櫃統計數字，  
有助全面了解香港的港口發展。  
*Through analysing port cargo and container statistics, a  
comprehensive picture on Hong Kong's port development  
can be obtained.*

14.17 The department operates a consolidated statistical system for compiling port cargo and container statistics. The system facilitates more detailed cross analysis for the seaborne and river cargo and container statistics so that a more

comprehensive picture on port cargo and container development can be obtained.

14.18 本處根據在一九九九／二零零零年遞交的艙單的抽選樣本，更新了用於陸運貨物統計的一組載重因子，用以編製二零零一年開始的陸運貨物統計數字。

### **經濟發展及勞工局港口航運物流發展組統計組**

14.19 設於經濟發展及勞工局港口航運物流發展組的統計組就發展組進行的多項有關港口航運和物流的研究，提供支援服務。在二零零二年，統計組就香港港口一二零二零年總綱計劃研究提供統計方面的支援。該項研究的其中一項工作是更新香港港口的貨運量預測。預計該項研究於二零零三年完成。

### **工業貿易署統計組**

14.20 工業貿易署統計組主要負責編製和分析有關紡織品貿易的統計數據，這些數據對工業貿易署執行紡織品出口管制及維繫對外貿易關係甚為重要。統計組會因應需要，為工業貿易署內各科提供統計諮詢和技術支援服務，並就特別專題進行研究。

## **15. 國民收入及國際收支平衡**

### **本地生產總值**

15.1 本處編製和發表按開支組成部分和按經濟活動劃分的本地生產總值，數據分別以當時市價和固定(二零零零年)市價計算。按開支組成部分劃分的本地生產總值的按年數列追溯至一九六一

14.18 The department has updated the set of load factors used for compiling road cargo statistics based on a sample of manifests submitted in 1999/2000. The updated data are for compiling road cargo statistics starting from 2001.

### **Statistical Unit of the Port, Maritime and Logistics Development Unit, Economic Development and Labour Bureau**

14.19 The statistical unit established in the Port, Maritime and Logistics Development Unit (PMLDU) in the Economic Development and Labour Bureau provides support to the PMLDU in conducting various studies and research relating to the port, maritime and logistics sector. In 2002, the unit has provided statistical support to the Study on Hong Kong Port - Master Plan 2020. One of the tasks of the study, among other things, is to update the port cargo forecasts of Hong Kong port. The Study is expected to be completed in 2003.

### **Statistical Unit of the Trade and Industry Department**

14.20 The statistical unit of the Trade and Industry Department (TID) is mainly responsible for compiling and analysing statistics related to the textiles trade, which are important for TID in enforcing textiles export control and fostering external commercial relations. It also provides statistical advisory and technical support services to various branches in TID and conduct research studies on special topics as and when required.

## **15. National Income and Balance of Payments**

### **Gross Domestic Product**

15.1 The department compiles and publishes the Gross Domestic Product (GDP) by expenditure component and by economic activity at both current and constant (2000) market prices. Annual series of GDP by expenditure component dating back to 1961 and quarterly series dating back to 1973 are published. For

年，按季數列則追溯至一九七三年。就按經濟活動劃分的本地生產總值而言，以當時價格計算的按年數列追溯至一九八零年，以固定(二零零零年)價格計算的按季數列則追溯至二零零零年。

15.2 於每年三月出版的本地生產總值年刊載錄至上一年度為止本地生產總值的詳細數據。按開支組成部分劃分的按季本地生產總值數字在統計季度後約兩個月內於本地生產總值季刊發布。以固定價格計算按經濟活動劃分的按季本地生產總值的數字在統計季度後約三個月內發布。

15.3 本處完成了二零零二年度本地生產總值的主要修訂，這是同類修訂中的第六次。本地生產總值數字的素質、效用性及與國際間同類統計數據的可比性透過下列發展而得到提升：(一)採納經改良的編製方法及新的資料來源；(二)採用最新的國際統計標準；及(三)重訂以固定市價計算的本地生產總值數列的基年至二零零零年。在二零零二年八月出版的《本地生產總值統計特刊》刊載本地生產總值的修訂數列及有關統計發展的詳情。除此之外，以固定價格計算按經濟活動劃分的按季本地生產總值新數列由二零零二年八月開始發表。

15.4 本處採用「綜合貿易及本地生產總值預測模型」，按季提供香港經濟的最新預測情況。

15.5 本處將不斷致力改良本地生產總值的編製方法及編製架構，以符合最新的國際統計標準及概念。

GDP by economic activity, annual series at current prices begins at 1980 while quarterly series at constant (2000) prices begins at 2000.

15.2 The annual report on GDP published in March each year contains detailed GDP figures up to the previous year. The quarterly GDP by expenditure component are released around 2 months after the reference quarter in the quarterly report on GDP. The quarterly constant price GDP by economic activity are available around 3 months after the reference quarter.

15.3 The department has completed the 2002 round of the major revision to GDP, which is the sixth of its kind. As a result, the quality, usefulness and international comparability of GDP statistics in Hong Kong have been enhanced through (a) incorporating improved estimation methods and new data sources; (b) implementing latest international statistical standards; and (c) updating the base year of the constant price GDP series to 2000. The revised GDP series and details of the statistical developments were released in the *Special Report on Gross Domestic Product* in August 2002. Apart from this, a new series of quarterly constant price GDP by economic activity has been released since August 2002.

15.4 The “Integrated Trade and GDP Forecasting Model” is updated quarterly to provide latest economic forecasts of the Hong Kong economy.

15.5 Continuous efforts will be made by the department to enhance the methodology and compilation framework of GDP statistics in line with the latest international statistical standards and practices.

15.6 隨着以固定價格計算按經濟活動劃分的按季本地生產總值的數列發布後，本處將計劃編製選定服務行業的勞工生產力指數。

### 本地居民生產總值

15.7 本處自一九九三年統計期已編製按年的本地居民生產總值，而按季的本地居民生產總值則由一九九九年第一季統計期開始編製。

### 國際收支平衡統計

15.8 本處跟從國際貨幣基金組織「發布數據特別準則」的要求，編製及發布國際收支平衡表、國際投資頭寸報表和對外債務統計。按季的國際收支平衡表是由一九九九年第一季統計期開始編製，而按年的國際收支平衡表則可以追溯至一九九八年統計期。此外，按年的國際投資頭寸報表是由二零零零年統計期開始編製，而按季的對外債務統計則由二零零二年第一季統計期開始編製。有關的詳細統計數字均刊載於《香港國際收支平衡統計》季刊內。

15.9 編製國際收支平衡表、國際投資頭寸報表和對外債務統計所需的數據是主要來自「對外申索、負債及收益統計調查」。自一九九八年統計期開始發布的詳細對外直接投資統計，亦是根據該統計調查所搜集的數據而編製。最新的《二零零一年香港對外直接投資統計》年報已於二零零三年一月出版。

15.10 國民收入及國際收支平衡統計統籌委員會定時開會，以統

15.6 With the availability of the data series of quarterly constant price GDP by economic activity, efforts will be made to compile labour productivity indices for selected service sectors.

### Gross National Product

15.7 Annual Gross National Product (GNP) has been compiled since the reference period of 1993, while quarterly GNP is compiled as from the reference period of the first quarter of 1999.

### Balance of Payments statistics

15.8 The department compiles and disseminates Balance of Payments (BoP) account, International Investment Position (IIP) statement and External Debt (ED) statistics in accordance with the requirements stipulated in the Special Data Dissemination Standard of the International Monetary Fund. While quarterly BoP account is compiled as from the reference period of the first quarter of 1999, annual BoP account can be dated back to the reference period of 1998. Furthermore, annual IIP statement is compiled as from the reference period of 2000, whereas quarterly ED statistics are compiled as from the reference period of the first quarter of 2002. Details of these statistics are published in the quarterly report on *Balance of Payments Statistics of Hong Kong*.

15.9 Data required for compiling BoP account, IIP statement and ED statistics are mainly collected from the Survey of External Claims, Liabilities and Income (SECLI). The data from SECLI have also been used for the compilation of detailed external direct investment statistics since the reference year of 1998. The latest annual report on *External Direct Investment Statistics of Hong Kong 2001* was published in January 2003.

15.10 Meetings of the Co-ordinating Committee on National Income and Balance of Payments Statistics



籌有關編製及發展國民收入及國際收支平衡統計工作的事宜。委員會成員包括財經事務及庫務局和香港金融管理局的代表及本處的專業人員。

15.11 本處參與了由國際貨幣基金組織進行的「二零零一年協調有價證券投資統計調查」。應國際貨幣基金組織的邀請，本處於二零零二年六月二十五日至二十七日，主辦二零零二年「協調有價證券投資統計調查」亞洲及太平洋地區工作坊。本處將繼續參與按年進行的「協調有價證券投資統計調查」。

## 16. 貨幣、銀行、金融

16.1 香港金融管理局(金管局)向持牌銀行、有限制牌照銀行及接受存款公司搜集金融及銀行統計數據。此外，金管局亦定期搜集有關匯率、利率及其他貨幣和金融指標的資料。

16.2 有關本港金融及銀行業詳盡的統計數據載於金管局出版的《金融數據月報》。由二零零三年一月起，月報的印刷本由全新網上版本取代，並增添新的統計表和圖表。

16.3 金管局亦定期進行有關認可機構的統計調查，涵蓋住宅按揭貸款、信用卡應收帳款、對非銀行中資機構的信貸及負資產的按揭貸款等範疇。

(CCNB) are conducted regularly to co-ordinate matters relating to the compilation and development of National Income and BoP statistics. Members of the CCNB include representatives from the Financial Services and the Treasury Bureau and the Hong Kong Monetary Authority, as well as professional officers of the department.

15.11 The department participated in the 2001 round of the IMF's Coordinated Portfolio Investment Survey (CPIS). During 25 to 27 June 2002, the department hosted the CPIS Asia-Pacific Regional Workshop 2002 at the invitation of the IMF. The department will continue to participate in the future rounds of CPIS to be conducted on an annual basis.

## 16. Money, Banking and Finance

16.1 Monetary and banking statistics are collected from licensed banks, restricted licence banks and deposit-taking companies by the Hong Kong Monetary Authority (HKMA). In addition, information on exchange rates, interest rates, and other monetary and financial indicators is also collected regularly.

16.2 Comprehensive statistics on Hong Kong's monetary and banking sector are published in the *Monthly Statistical Bulletin* of the HKMA. Starting from January 2003, the printed version of the Bulletin is replaced by an improved and enlarged web version with new tables and charts.

16.3 The HKMA also conducts regular surveys on authorised institutions, covering such areas as residential mortgage loans, credit card receivables, exposures to non-bank Chinese entities and residential mortgage loans in negative equity.

## 17. 策略性規劃

### 規劃署統計組

17.1 規劃署統計組負責編製按地區劃分的人口分布情況的推算數字。統計組定期編製未來十年，按規劃統計小區劃分的人口推算數字，以供政府制定一般規劃之用。在二零零二年內，統計組編製了二零零二年至二零一一年人口分布推算數字。

17.2 統計組亦負責編製按運輸研究區分布的人口和就業遠期推算數字，以供全港發展的策略性規劃之用。這些推算數字是根據不同土地用途方案編製而成，用以測試各個全港和次區域發展方案的可行性。

17.3 統計組會因應最新的政策和數據檢討推算方法，務求提高推算數字的素質。

17.4 統計組每年搜集及整理有關跨界旅運（包括旅客、汽車、船隻及航機）的統計數字，以便政府進行有關規劃時參照使用。統計資料來源包括政府行政紀錄，以及由一九九九年開始，每兩年一次在出入口管制站進行的「跨界旅運統計調查」。



規劃署統計組進行「跨界旅運統計調查」，以編製最新有關跨界旅客及旅程特徵的統計資料。  
*The statistical unit of the Planning Department conducts a Cross-boundary Travel Survey to compile updated statistics on the characteristics of cross-boundary trip makers and the trips made.*

## 17. Strategic Planning

### Statistical Unit of the Planning Department

17.1 The statistical unit of the Planning Department compiles statistical projections of the population by geographical area. Projections of population distribution by Tertiary Planning Unit (TPU) for the next ten years are produced regularly for general government planning purposes. Population distribution projections for 2002 to 2011 were compiled in 2002.

17.2 For strategic planning of territorial development, projections of population and employment distribution by transport study zone for a more distant time horizon are produced. These sets of data are compiled under different land-use scenarios and for testing various development options at territorial and sub-regional levels.

17.3 The unit will continue to review the projection methodology in the light of latest available data and policies with a view to refining the quality of the projections.

17.4 The unit also collects and collates data on cross-boundary travel in relation to passengers, vehicles, ferries and flights annually for use in government planning activities. Data sources include government administrative records and the Cross-boundary Travel Survey conducted at the immigration control points every two years since 1999.

### 中央政策組統計組

17.5 中央政策組的統計組負責搜集、編製和分析有關數字，以協助特區政府制定及檢討本港經濟及社會政策。

### Statistical Unit of the Central Policy Unit

17.5 The statistical unit of the Central Policy Unit collects, compiles and analyses statistics for the purpose of formulating and reviewing economic and social policies of the Government.

## 18. 教育

## 18. Education

### 教育統籌局統計組

18.1 教育統籌局與教育署已於二零零三年一月一日合併成為一個新機構，新機構仍稱為教育統籌局。合併後，前教育統籌局及教育署的統計組仍暫為兩個不同組別，分別專注於學校教育統計以及人力和高等教育統計。

### Statistical Units of the Education and Manpower Bureau

18.1 The Education and Manpower Bureau (EMB) and the Education Department (ED) merged into a new organisation, which retained the title of EMB, on 1 January 2003. After the merger, the statistical units of the former EMB and ED remain, for the time being, to be two separate teams specialising respectively in school education statistics, and manpower and post-secondary education statistics.

18.2 學校教育統計數據主要分為三個範圍，包括學生、教師及學額。有關數據乃來自學校教育統計組定期進行的統計調查，並以該局的行政紀錄及一些特別統計調查的資料作補充。

18.2 There are three main areas of statistics on school education, viz. pupils, teachers and school place provision. Relevant data are collected through regular surveys conducted by the School Education Team, supplemented by administrative records kept in the bureau and data obtained from special surveys.

18.3 學生人數統計不但提供各級學生人數的情況，亦是用作推算未來學生人數的基礎數據。加上詳細的教師數據及流動資料，更可用以推算教師的需求和供應情況。這項推算對策劃及檢討師資訓練提供有用的資料。

18.3 The pupil statistics not only give the enrolment situation at various education levels, but also serve as fundamental inputs for the projections of enrolment in future years. In addition, with detailed statistics on the stock and flow of teachers, the demand and supply of teachers can also be projected, and these provide useful information for planning and review of teacher training provision.

18.4 學校教育統計組又根據學生人數及人口分布推算數字，編製個別地區及全港對幼稚園、小學及中學學額的需求估計。當局在策劃提供教育設施時，會參考這些需求估計，並與相對的供應估計作比較。

18.4 Using data from enrolment projections and population distribution projections, demand for school places at kindergarten, primary and secondary levels in individual areas, districts and the territory as a whole are produced. The demand is matched against projections of the corresponding supply for use in planning the provision of educational facilities.

18.5 此外，學校教育統計組亦提供其他統計支援，包括進行特別的統計調查及就教育政策的建議轉變，作出各項推算，以評估建議對未來學位和教師供求的影響。

18.6 該局的人力及專上教育統計組定期更新涵蓋教育及勞工的主要統計數字及指標的資料庫，並就有關政策的制定及檢討，提供方便的參考資料。

18.7 人力及專上教育統計組已更新以二零零一年為基期按詳細分類的人力資源推算。推算結果將會作為分析勞工市場的參考資料。在二零零二至零三年內，統計組亦為該局多項外判的統計調查／研究提供統計意見及支援。

18.8 教育統籌局高等教育組轄下的系統發展小組(前稱數據庫小組)主導的「專上課程」網頁已於二零零二年七月正式啟用，其內容主要涵蓋自資全日制經評審專上課程。此網頁主要供市民查閱及協助學生資助辦事處批核學生申請經濟援助的工作。此外，「非本地課程」數據庫的重整工作亦分別展開。

18.5 Besides, the School Education Team also provides statistical support in conducting ad hoc surveys and in preparing scenarios of projections for assessing the impact on demand and supply of school places and teachers arising from various proposed changes in educational policies.

18.6 On manpower and post-secondary education statistics, the statistical databases covering summary statistics and indicators are regularly updated to provide convenient reference information for the formulation and review of education and manpower policies.

18.7 The Manpower and Post-secondary Education Team has updated the 2001-based manpower supply and requirement projections by detailed attributes to provide reference for conducting labour market analysis. In 2002/03, statistical advice and support have also been rendered in relation to a number of surveys/studies commissioned by the bureau.

18.8 A new “Post-secondary Programmes” Homepage, mainly covering Full-time Accredited Self-financing Post-secondary Programmes, was successfully launched by the Higher Education Team (the then Database Team) of the Higher Education Division of the bureau in July 2002. This Homepage aims mainly to facilitate public search and Students Financial Assistance Agency’s processing of students’ applications for financial assistance. On a separate development, the re-design of the “Non-local Courses” database has started.



教育統計數據有助政府釐定教育政策。  
*Education statistics help the Government formulate education policies.*

## 大學教育資助委員會統計組

18.9 大學教育資助委員會(教資會)統計組定期編製有關教資會資助院校的學生、教職員、財務及研究的統計指標，供教資會委員參考。教資會統計組已就其統計系統作出全面的檢討，改善統計數據庫，以便提供因應教資會二零零二年高等教育檢討的建議而需要的數據。

## 19. 房屋

### 房屋署統計組

19.1 房屋署統計組為房屋署內各組別提供統計服務，包括進行統計研究與統計調查、提供統計諮詢及支援服務，以及編製統計刊物和報告。

19.2 在二零零二至零三年，統計組進行了多項有關房屋的統計調查及專題研究，包括平均輪候租住公屋的時間、未來公屋需求、公屋居民對申請各種資助自置居所的意向、公屋申請人和資助公營房屋準買家的特徵等。此外，統計組亦協助檢討和釐定公屋及居者有其屋計劃申請人的入息及資產限額。這些統計調查及研究結果提供有用的資料，以作策劃及檢討房屋政策之用。

19.3 統計組定期編製的統計報告及行政資料電腦系統內的房屋數據，主要是透過電子媒介發布予有關人士，並為管理階層提供方便快捷的重要房屋數字。

## Statistical Unit of the University Grants Committee

18.9 Statistical indicators on students, staff, finance and research in respect of the institutions funded by the University Grants Committee (UGC) are compiled regularly by the statistical unit for reference of UGC members. A comprehensive review of the UGC statistical system has been conducted so as to enhance the statistical database to meet the information needs arising from the recommendations of the UGC 2002 Higher Education Review.

## 19. Housing

### Statistical Unit of the Housing Department

19.1 The statistical unit of the Housing Department provides statistical services to various sections in the department, including conducting research studies and surveys, giving advice and support to statistical analyses as well as compiling statistical publications and reports.

19.2 In 2002/03, the unit engaged in a number of surveys and research projects which encompassed such topics as average waiting time for public rental housing (PRH), future demand for PRH, the intention of PRH households to apply for various subsidised home ownership schemes (HOS), and the characteristics of applicants for PRH and prospective buyers of government subsidised flats. The unit also assisted in reviewing the income and assets limits for applicants of PRH and HOS. These surveys and research studies provided the Housing Department with useful information in reviewing and formulating housing policies and strategies.

19.3 The statistical reports compiled regularly by the unit, together with the database of housing statistics under the Executive Information System, are delivered to users mainly via electronic means and provide the management with a convenient means of quick access to the key housing statistics.

19.4 統計組亦向跨部門的房屋需求工作小組提供協助，以進行房屋需求評估。

19.5 來年統計組將會建立一個統計系統用作整合平均輪候租住公屋的時間、公屋需求及新公屋單位數目的統計分析，以進行更多方案的研究。

19.4 The unit also supports the inter-departmental Working Group on Housing Demand in making projections of housing demand.

19.5 In the coming year, a statistical framework will be set up to integrate the analysis models of average waiting time for PRH, demand for PRH and production requirements of new PRH units to facilitate more scenario studies.

## 20. 衛生

### 衛生署統計組

20.1 衛生署統計組繼續管理須呈報傳染病登記處的電腦化統計系統，提供適時的統計資料和數據分析，以助控制和預防有關疾病。統計組亦負責管理用以監察流行性感冒病類、手足口病、急性結膜炎(紅眼症)及急性腸道傳染病的統計系統。這些統計數字會定時更新，並登載於衛生署網站上。

20.2 統計組統籌《第二號健康專題報告書——一九四六年至二零零一年香港傳染病統計數字》的出版工作。

20.3 統計組就數項統計調查提供統計上的意見及支援。這些統計調查包括「二零零三年全港二至五歲幼童防疫注射覆蓋率調查」、「口腔健康統計調查」及「顧客滿意程度評分表調查」。

20.4 統計組現正協助設立一個公共衛生資訊系統，藉以增強政府記錄市民健康狀況和疾病模式

## 20. Health

### Statistical Unit of the Department of Health

20.1 The statistical unit of the Department of Health continues to maintain the computerised registry on notifiable infectious diseases. Timely statistical data and analyses are provided for controlling and preventing such diseases. The statistical systems for the surveillance of influenza-like illness, hand-foot-mouth disease, acute conjunctivitis and acute diarrhoeal diseases are also maintained. The statistics produced are updated regularly and presented on the website of the Department of Health.

20.2 The statistical unit has co-ordinated the publication work for the *Topical Health Report No. 2 - Statistics on Infectious Diseases in Hong Kong, 1946-2001*.

20.3 Statistical advice and support have been rendered in conducting several surveys, including Survey on Immunisation Coverage among Children Aged 2 to 5 Years in Hong Kong, 2003, Oral Health Survey, and Survey on Customer Satisfaction Score Card.

20.4 The statistical unit is rendering support to the establishment of a Public Health Information System, which aims to enhance the Government's information

的資料庫。該系統預計於二零零四年建立。

## 21. 社會福利

### 社會福利署統計組

21.1 社會福利署(社署)統計組負責進行研究、編製和估算統計數據，並設立、管理和改進電腦化資料系統，以便策劃、檢討及監察福利服務。

21.2 為了解社工系畢業生的最新就業情況，統計組於二零零二年四月進行了一次以二零零一年畢業生為對象的問卷統計調查。此外，該組亦正與一間大學合作，對為綜合社會保障援助單親受助人而設的「欣葵計劃」參加者進行追蹤研究。

21.3 統計組繼續管理及更新六個有關社會福利事宜的資料系統，如社會工作人力策劃資料系統及統計資料系統，並會在有需要時加以改善。

21.4 統計組根據從各服務單位及資料系統搜集的資料，按月及按季編製工作表現統計數據，並定期編製及出版刊物，如《社會福利服務統計數字一覽》。

21.5 統計組正在修改有關受資助社會福利服務的資料系統，為新的社會福利津貼制度提供服務評估所需的服務表現數據。

base on the community's health status and disease patterns. The Public Health Information System is expected to be established by 2004.

## 21. Social Welfare

### Statistical Unit of the Social Welfare Department

21.1 The statistical unit of the Social Welfare Department conducts research studies; undertakes statistical compilation and estimation exercises; and develops, maintains and enhances computerised data systems to facilitate planning, review and monitoring of the provision of welfare services.

21.2 In April 2002, the unit conducted a survey to investigate the up-to-date employment situation of 2001 social work graduates. Moreover, a longitudinal study on participants of the Ending Exclusion Project targeting at Comprehensive Social Security Assistance single parent recipients is being conducted in collaboration with a university.

21.3 Six data systems on selected social welfare issues (e.g. Social Work Manpower Planning System and Statistical Information System) continue to be maintained and updated. Enhancements continue to be made to these systems as required.

21.4 Based on data collected from various service units and data systems, the statistical unit compiles performance statistics on a monthly and quarterly basis for monitoring purposes. Regular publications such as the pamphlet *Social Welfare Services in Figures* are prepared.

21.5 In order to provide the performance statistics required for service assessment under the new Social Welfare Subvention System, the unit is modifying the computerised data systems for a number of subvented social welfare services.

## 衛生福利及食物局統計工作

21.6 衛生福利及食物局研究處的高級統計師除了參與有關醫護改革及融資的研究工作外，亦就多項研究提供統計支援，當中包括就長者長期護理服務的需求及供應情況編製統計數據，在檢討長者福利津貼、婦女事務及社會專題，例如自殺問題等研究提供統計支援。

21.7 於二零零二年十二月開始進行一項有關護養院及護理安老院舍療養單位的長者身體狀況變化統計調查，為探討長者長期護理融資問題提供初步參考資料。

## Statistical work in the Health, Welfare and Food Bureau

21.6 The Senior Statistician working in the Research Office of the Health, Welfare and Food Bureau takes part in the research study related to health care reform and health care financing. Besides, statistical support is provided to various studies including the compilation of statistics relating to the supply and demand of elderly long-term care services, the review of financial support to older persons, studies on women issues and social problems, such as suicide problem.

21.7 A survey on the progression of health profile of elders in nursing homes and infirmary units of care and attention homes commenced in December 2002. Survey findings will provide preliminary reference for the study of long-term care financing.

## 22. 治安

### 保安局統計組

22.1 保安局統計組主要提供統計數據和研究工作上的支援，以便政府制定和檢討有關政策。其中，統計組的職責包括管理和更新兩個統計系統：治安統計資料綜合系統和藥物濫用資料中央檔案室，並就禁毒常務委員會研究小組委員會委託研究機構進行的各項與藥物有關的研究，負責監察研究進度和素質。

22.2 治安統計資料綜合系統自一九八九年設立以來，長期提供涉及刑事審判制度各層面的統計數據。系統已重新發展以配合各副系統已更新的管理程序、數據訴求的增加、以及改善各副系統間的資料連結。

## 22. Law and Order

### Statistical Unit of the Security Bureau

22.1 The statistical unit of the Security Bureau mainly provides statistical and research support for policy formulation and reviews. Among others, the unit is responsible for maintaining and updating two statistical systems, namely, the Integrated Law and Order Statistical System (ILOSS) and the Central Registry of Drug Abuse (CRDA). It is also responsible for monitoring the progress and quality of various drug-related research studies commissioned by the Research Sub-committee of the Action Committee Against Narcotics.

22.2 The ILOSS has been providing statistics on the various aspects of the criminal justice system since 1989. The system has been redeveloped to meet changes in the administrative procedures of the various subsystems, increased data requirements and the need to improve linkages amongst subsystems.



22.3 藥物濫用資料中央檔案室提供有關資料以監察本港藥物濫用趨勢，以便政府制定適合香港的禁毒策略和計劃。檔案室的系統於二零零一年完成檢討，統計組現正跟進落實有關建議。

### 香港警務處統計組

22.4 香港警務處刑事部統計組主要負責搜集罪案資料以及編製和分析罪案統計數據。在二零零二年，統計組參與多項計劃，例如重新發展治安統計資料綜合系統、檢討警司警誡計劃及檢討需要負上刑事責任的最低年齡。

### 懲教署統計組

22.5 懲教署統計組提供統計及研究服務，以支援該署進行策略性籌劃工作，監察和檢討懲教計劃，以及監控部門運作。

22.6 在二零零二年，統計組發表了兩份年報，分別為《二零零一年周年收納犯人統計報表》及《二零零一年戒毒所收納所員統計報告》，並協助懲教署編製一套新訂的工作表現指標，供管理人員參考。

22.7 統計組按年進行一項統計調查，搜集在囚人口的社會經濟特徵和犯罪背景。該組亦定期更新在囚人口的推算數字，以便對懲教院所未來收容額是否足夠作出最新的評估。該組亦就新收納的已判刑人士濫用精神藥物的情況和囚犯自我傷害的行為進行研究。

22.3 The CRDA provides relevant information for monitoring changes in the trends to facilitate the planning of suitable anti-drugs strategies and drug abuse programmes in Hong Kong. Actions are being taken to follow up on implementing the recommendations of a major system review completed in 2001.

### Statistical Unit of the Hong Kong Police Force

22.4 The statistical unit of the Crime Wing, Hong Kong Police Force is mainly responsible for collecting crime data as well as compiling and analysing crime statistics. In 2002, the statistical unit participated in a number of projects such as the Redevelopment of ILOSS, review of the Police Superintendents' Discretion Scheme and review of the minimum age of criminal liability.

### Statistical Unit of the Correctional Services Department

22.5 The statistical unit of the Correctional Services Department provides statistical and research support for strategic planning, monitoring and review of the correctional services programmes and operational control.

22.6 Two annual reports, namely, the *Annual Statistical Tables on Receptions 2001* and *Report on Drug Addiction Treatment Centre Admissions 2001* were released in 2002. Moreover, assistance was rendered in compiling a newly-developed set of performance indicators for reference of the management.

22.7 The statistical unit conducts an annual survey to collect statistics on the socio-economic characteristics and criminal background of the penal population. The unit also updates the penal population projection on a regular basis to provide an updated assessment of the adequacy of future provision of penal accommodation. It also conducts studies on psychotropic drug abuse among sentenced persons admitted and self-harm behaviour of persons in custody.

## 香港海關統計組

22.8 香港海關統計組按月編製及發表《管理統計報告》及《行動統計報告》，提供參考資料，供策劃和監察部門活動及檢討走私活動措施之用。

22.9 在二零零二至零三年，統計組參與部門各統計系統的檢討工作。檢討的其中一個目的是收集各種現有的資料以建立一個「綜合資料庫」。該資料庫能助香港海關管理層分析當前的形勢，從而制定反走私和其他非法活動的策略。

## 23. 運輸

### 運輸署統計組

23.1 運輸署統計組使用行政紀錄編製交通及運輸統計資料，主要範圍包括各公共交通營辦商的營運資料、車輛登記及發牌、駕駛執照、車輛檢驗、道路交通意外、隧道交通流量及過境交通流量。這些統計數字按月在《交通運輸資料月報》刊登。

23.2 統計組亦為一些外判的統計調查負起合約管理的工作及為署內其他部的統計調查進行資料分析。另一主要工作範圍是就各項運輸研究及調查提供統計方面的意見。

## Statistical Unit of the Customs and Excise Department

22.8 The statistical unit of the Customs and Excise Department (C&ED) compiles and publishes monthly *Management Statistics Report* and *Operational Statistics Report*. These two reports serve as reference for planning and monitoring departmental activities and evaluating measures taken against smuggling activities.

22.9 During 2002/03, the statistical unit had participated in the review of various statistical systems in the C&ED. One of the objectives of the review is to consolidate all the existing information from various sources to develop an “Integrated Database”. The database could assist the C&ED management to analyse current situation and to devise strategies to detect trend of smuggling and other illegal activities and to plan for some corresponding actions against them.

## 23. Transport

### Statistical Unit of the Transport Department

23.1 The statistical unit of the Transport Department compiles traffic and transport statistics based on various administrative returns. The main areas covered include operating characteristics of public transport operators, vehicle registration and licensing, driving licence, vehicle inspection and examination, road accident, traffic flows through tunnels and cross-boundary vehicular traffic. These statistics are published monthly in the *Monthly Traffic and Transport Digest*.

23.2 The statistical unit also manages contracted-out surveys and analyses results of surveys conducted by other divisions in the department. Another major area of work is the provision of advice on statistical matters on various transport studies and surveys.

## 海事處統計組

23.3 海事處統計組繼續編製船舶進出香港和貨櫃吞吐量方面的港口統計數字。此外，統計組完成了按年的避風塘評估，以更新避風塘面積需求評估。該組亦就港澳碼頭／中港碼頭所提供的設施和服務，進行了顧客意見調查。

23.4 該組會繼續協助進行更多的顧客意見調查和編製更多有用的港口統計數字。

## 24. 社區資訊

### 民政事務局統計組

24.1 民政事務局統計組繼續進行電話意見調查，就本港當前的問題以及政府整體的表現，搜集市民的意見，並藉此了解他們的期望。

24.2 統計組亦不時進行特定的意見調查，目的是收集市民對政府各項政策和計劃的意見。

24.3 統計組計劃就青年及社區發展事宜，進行更多統計調查及資料分析工作。

## 25. 食物及環境衛生

### 食物環境衛生署統計組

25.1 食物環境衛生署(食環署)

## Statistical Unit of the Marine Department

23.3 Port statistics on vessel movements and container throughput continue to be compiled by the statistical unit of the Marine Department. The annual Typhoon Shelter Study has been conducted to update the assessment on typhoon shelter space requirements. A customer opinion survey has been conducted on the facilities and services provided at the China Ferry Terminal and the Macau Ferry Terminal.

23.4 The unit will continue to assist in conducting more customer opinion surveys and compile more useful port statistics.

## 24. Community Information

### Statistical Unit of the Home Affairs Bureau

24.1 Telephone opinion surveys continue to be conducted by the statistical unit of the Home Affairs Bureau to monitor public opinion in respect of perceived problems in Hong Kong, and Government's overall performance and expectations about the general situation.

24.2 Ad hoc opinion surveys are also conducted from time to time to gauge public opinions on various government policies and programmes.

24.3 The statistical unit plans to conduct more surveys and data analyses on youth and community development.

## 25. Food and Environmental Hygiene

### Statistical Unit of the Food and Environmental Hygiene Department

25.1 The statistical unit of the Food and Environmental

統計組繼續為署內各組別提供統計方面的支援。統計組亦進行各類統計調查及編製統計報告，從而提供資料以助食環署監察服務表現、作出決定及進行政策規劃。

25.2 二零零二年，統計組進行了「九龍城街市空置檔位售賣新種類貨品意見調查」，並參與其他統計調查和顧問研究工作，如顧客意見統計調查和肉類食用研究。

25.3 此外，該組正參與設計環境衛生統計資料系統。

Hygiene Department (FEHD) continues to provide statistical support to various sections of the FEHD. The unit also conducts statistical surveys and compiles statistical reports with a view to providing FEHD with information for performance monitoring, decision making and policy planning.

25.2 In 2002, the unit conducted the Survey on Introducing New Trade Types for Vacant Stalls in Kowloon City Market and engaged in other surveys and consultancy studies, such as customer satisfaction surveys and the Study on Meat Consumption.

25.3 Moreover, the unit is participating in the design of an Environmental Hygiene Statistical Information System.

## 26. 康樂及文化事務

### 康樂及文化事務署統計組

26.1 康樂及文化事務署統計組繼續編製與該署所提供的設施及服務有關的統計資料，並製備載列主要指標的統計季報及年報，以供該署人員參考。此外，統計組也對康樂文化政策的計劃、檢討及監察，提供統計方面的支援服務。

26.2 在二零零二至零三年度，統計組共參與進行十一項統計調查(如「康樂及文化事務署二零零二年基準調查」和「康樂、體育及圖書館設施統計調查」)及編製了五本統計報告，為管理階層提供有用的參考資料。

## 26. Leisure and Cultural Services

### Statistical Unit of the Leisure and Cultural Services Department

26.1 The statistical unit of the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) continues to compile statistics on the facilities and services provided by the department. Statistical reports containing major indicators are published quarterly and annually for departmental officers' reference. The statistical unit also provides statistical support services for planning, evaluating and monitoring of leisure and cultural policies.

26.2 In 2002/03, the statistical unit engaged in 11 surveys (e.g. the 2002 Benchmark Survey on LCSD and the Survey on Provision of Leisure, Recreation and Library Facilities in Hong Kong) and compiled 5 statistical reports, providing useful references to the management.

## 27. 水務

### 水務署統計組

27.1 水務署統計組繼續為該署各組別提供統計服務。這些統計服務主要包括編製及發表有關水務的統計數據、進行統計調查與研究以及提供統計諮詢服務。

27.2 水務署統計組計劃進行一系列統計調查，搜集公眾人士對供水服務的意見，以供該署制定優質供水服務的策略性規劃之用。

## 28. 環境

28.1 環境保護署定期編製多個範疇的環境統計數字。

28.2 《香港統計年刊》載有有關空氣素質、水質、污染投訴及固體廢物排放及成分的選定統計數字。

## 29. 專題研究

### 社會研究

29.1 因應用家的需要，政府統計處不時進行「專題訪問」及「主題性住戶統計調查」，搜集其他政府部門及局所需的社會及經濟數據，供規劃及政策檢討之用。「主題性住戶統計調查」採用「用

## 27. Water Supplies

### Statistical Unit of the Water Supplies Department

27.1 The statistical unit of the Water Supplies Department (WSD) continues to provide statistical services to various sections of the department. These statistical services mainly include compiling and publishing waterworks statistics, conducting statistical surveys and studies, and providing statistical advice.

27.2 The statistical unit plans to conduct a series of surveys for collecting the views of the public on water supply services to facilitate the WSD in making strategic planning for provision of quality water supply services.

## 28. The Environment

28.1 Statistics on various aspects of the environment are compiled regularly by the Environmental Protection Department.

28.2 Selected statistics on air quality, water quality, pollution complaints and solid waste generation and composition have been included for publication in the *Hong Kong Annual Digest of Statistics*.

## 29. Topical Studies

### Social Studies

29.1 In order to collect socio-economic data required by other government departments and bureaux for planning and policy review purposes, the C&SD conducts Special Topic Enquiry (STE) and Thematic Household Survey (THS) from time to time in response to users' needs. The THS, adopting the "user pays"

者自付」原則，在本處負責統籌及管理下外判予私營的調查機構進行。在一般情況下，透過「綜合住戶統計調查」進行的專題訪問會專注於與勞工相關的主題、須緊急研究而涉及重要政策的主題或是涉及不適宜外判的主題。

### **為研究有關香港、澳門及珠江三角洲發展資料庫**

29.2 獲取香港與珠江三角洲更密切的連繫可能帶來的利益，以及推動兩地的發展和合作，是香港特別行政區政府的明確政策。成功推行這新政策需要充分的研究作為支援。為有關研究提供長期的數據支援，政府統計處正發展一個資料庫收集有關的社會經濟統計數列。

principle, is contracted-out to private research firms under the co-ordination and management of the department. The STE, conducted via the General Household Survey, is generally dedicated to topics which are labour-related; with significant policy implications and urgency; or related to issues for which contracting-out is deemed inappropriate.

### **Development of an Information Database for Studies Related to Hong Kong, Macao and the Pearl River Delta (PRD)**

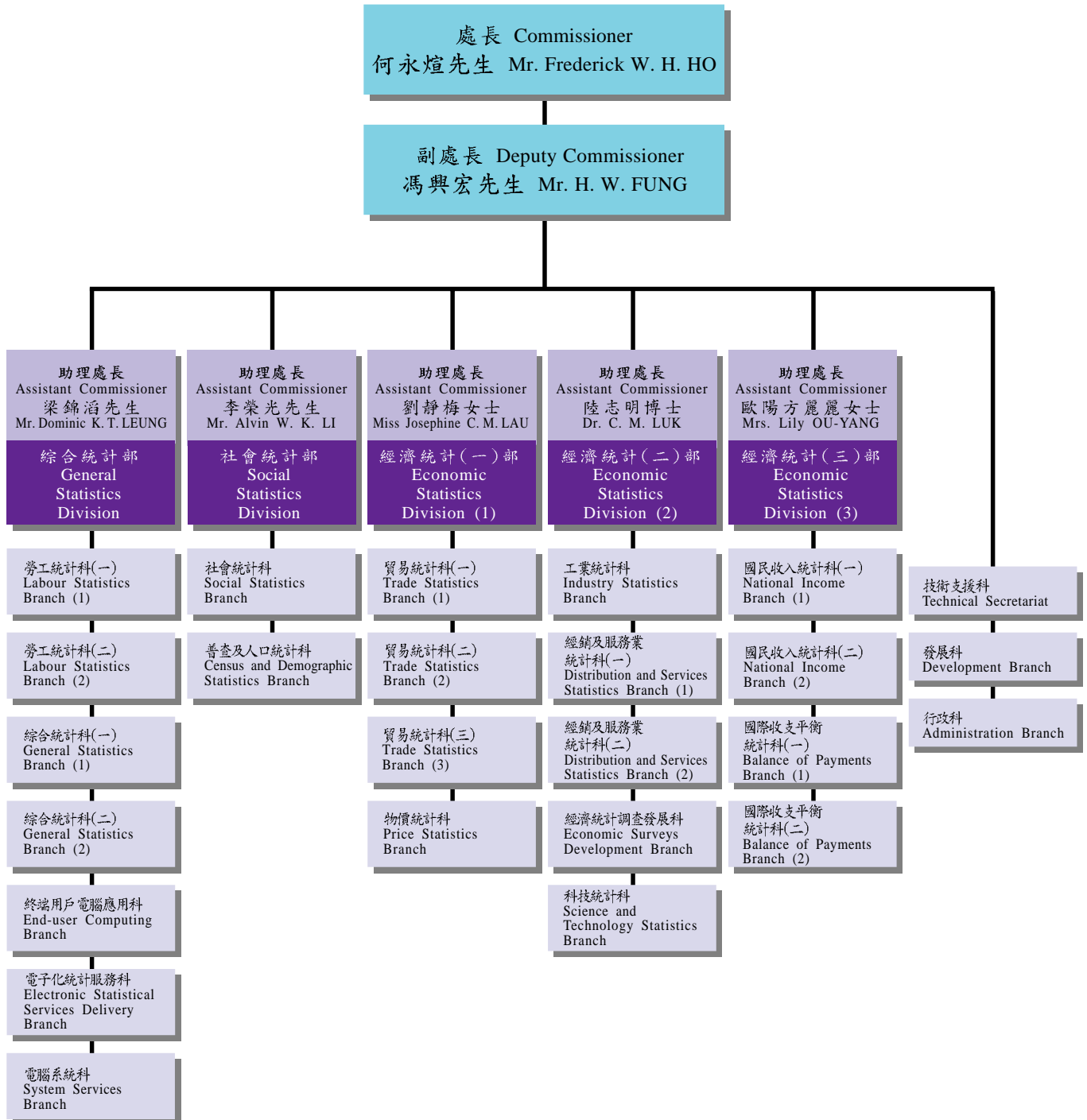
29.2 It is the stated policy of the HKSAR Government to tap the benefits that may arise from a closer link between Hong Kong and the PRD and to promote growth and co-operation between the two regions. The success of this policy initiative will need the support of well-researched studies. To provide long-term data support to underpin such studies, an information database is being developed by the C&SD. The database will contain relevant series of socio-economic statistics.

附件

*Annexes*



## 二零零三年一月一日政府統計處的組織表 Organisation Chart of the Census and Statistics Department as at 1.1.2003



除電腦系統科及行政科外，每一個科別均由一名高級統計師擔任主管，並設有統計師及其他統計人員和一般職系人員協助執行職務。

電腦系統科由一名高級系統經理擔任主管，主要由資訊科技專業人員協助執行職務。  
行政科由一名總行政主任擔任主管，由一般職系人員協助執行職務。

*Except for the System Services Branch and the Administration Branch, each Branch is headed by a Senior Statistician, who is assisted by Statisticians, other statistical staff and general grades staff in discharging duties.*

*The System Services Branch is headed by a Senior Systems Manager, who is assisted mainly by IT professionals in discharging duties.*

*The Administration Branch is headed by a Chief Executive Officer, who is assisted by general grades staff in discharging duties.*



## 統計諮詢委員會 Statistics Advisory Board

### 職權範圍 Terms of Reference

對所有由政府統計處處長提交與該委員會研究之有關統計問題，提供意見。  
To advise the Commissioner for Census and Statistics on all statistical matters referred to the Board by the Commissioner.

### 組成 Composition

委員會屬於非法定的諮詢團體，成員包括一位主席、十名非官方成員及兩名官方成員。非官方成員來自商業、學術和社會各界別，有均衡的代表性。  
The Board is a non-statutory advisory body. It comprises a Chairman, ten non-official members and two official members. The composition of non-official members offers a balanced representation from businesses, the academia and the community.

### 成員名單(二零零二年六月至二零零四年五月) Membership (June 2002 - May 2004)

#### 主席(當然委任) Chairman (ex officio)



何永燴先生，J.P.  
Mr. Frederick HO Wing-huen, J.P.

政府統計處處長  
Commissioner for Census and Statistics

#### 非官方委員 Non-official Members



陳膺強教授  
Prof. CHAN Ying-keung

香港中文大學社會學系教授  
Professor, Department of Sociology,  
The Chinese University of Hong Kong  
一九九八年六月首獲委任為委員  
First appointed to the Board in June 1998



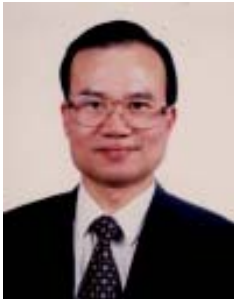
黎黃靄玲女士  
Mrs. Anna LAI

香港貿易發展局副總裁  
Deputy Executive Director,  
Hong Kong Trade Development Council  
一九九八年六月首獲委任為委員  
First appointed to the Board in June 1998



**譚尚渭教授，G.B.S.，J.P.**  
**Prof. TAM Sheung-wai, G.B.S., J.P.**

香港公開大學校長  
President, Open University of Hong Kong  
一九九八年六月首獲委任為委員  
First appointed to the Board in June 1998



**鄧樹雄教授**  
**Prof. TANG Shu-hung**

香港浸會大學經濟學系系主任  
Head, Department of Economics,  
Hong Kong Baptist University  
一九九八年六月首獲委任為委員  
First appointed to the Board in June 1998



**余開堅先生，J.P.**  
**Mr. Jonathan YU Hoy-gin, J.P.**

九廣鐵路輕鐵總監  
Director, Light Rail Division,  
Kowloon Canton Railway Corporation  
一九九八年六月首獲委任為委員  
First appointed to the Board in June 1998



**劉鼎言先生**  
**Mr. Anthony LAU Ting-yin**

永明金融(香港)有限公司總裁  
President, Sun Life Financial (Hong Kong) Limited  
二零零零年六月首獲委任為委員  
First appointed to the Board in June 2000



**梁兆基先生**  
**Mr. George LEUNG Siu-kay**

香港上海滙豐銀行有限公司首席經濟師(大中華區)  
Chief Economist, Greater China,  
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited  
二零零零年六月首獲委任為委員  
First appointed to the Board in June 2000



**胡經昌議員，B.B.S.，J.P.**  
**The Hon. Henry WU King-cheong, B.B.S., J.P.**

利昌金舖有限公司常務董事  
Executive Director,  
Lee Cheong Gold Dealers Limited

立法會議員(金融服務界)  
Member of the Legislative Council (Financial Services)

二零零零年六月首獲委任為委員  
First appointed to the Board in June 2000



**李偉強教授**  
**Professor LI Wai-keung**

香港大學統計及精算學系講座教授  
Chair Professor,  
Department of Statistics and Actuarial Science,  
The University of Hong Kong

二零零二年六月獲委任為委員  
Appointed to the Board in June 2002



**黃錦國先生**  
**Mr. WONG Kam-kwok**

保良局行政總監(至二零零二年十二月)  
Chief Executive Officer, Po Leung Kuk (Up to December 2002)

二零零二年六月獲委任為委員  
Appointed to the Board in June 2002

## **官方委員 Official Members**

財經事務及庫務局局長(或其代表)  
Secretary for Financial Services and the Treasury (or representative)

衛生福利及食物局局長(或其代表)  
Secretary for Health, Welfare and Food (or representative)

## **秘書(當然委任) Secretary (ex officio)**

政府統計處  
高級統計師(綜合)一  
Senior Statistician (General) 1  
Census and Statistics Department

二零零三年一月一日各政府部門統計職位的分布

Distribution of Statistical Posts in the Government as at 1.1.2003

部門	高級 統計師	統計師	高級 統計主任	一級 統計主任	二級 統計主任/ 見習 統計主任@
	Senior Statistician	Statistician	Senior Statistical Officer	Statistical Officer I	Statistical Officer II/ Student Statistical Officer@
政府總部	6	8	7	13	14
政府統計處*	23	56	31#	98	231
民航處				1	1#
懲教署	1		1	2	3
香港海關		1		2	2
消防處				1	
食物環境衛生署		1	1	3	1
衛生署	1	4		10	14
民政事務總署					2
香港警務處		1		5	14#
房屋署	3		2	10#	
入境事務處					3
稅務局					1
司法機構				1	2
土地註冊處				1	
法律援助署				1	1
康樂及文化事務署		1		2	2
海事處	1			1	1
規劃署	2	4		4	4
郵政署					2
差餉物業估價署			2	3	3#
社會福利署	1	3#		5#	13#
工業貿易署		1		1	
運輸署	1			2	4
大學教育資助 委員會秘書處		1		1	1
水務署		1			2
總計	39	82#	44#	167#	321#

註：\* 除列於表內的職位外，亦設有一個處長、一個副處長及五個助理處長職位，這些職位均屬專業人員職位。

@ 所有在職者均是二級統計主任。

# 包括編制外職位。

高級 統計督導	統計督導	高級 外勤 統計主任	外勤 統計主任	助理 外勤 統計主任	Department
Senior Statistics Supervisor	Statistics Supervisor	Senior Census & Survey Officer	Census & Survey Officer	Assistant Census & Survey Officer	
3	24#	21	148	229	<b>Government Secretariat Census and Statistics*</b>
					<b>Civil Aviation</b>
					<b>Correctional Services</b>
					<b>Customs and Excise</b>
					<b>Fire Services</b>
					<b>Food and Environmental Hygiene</b>
					<b>Health</b>
					<b>Home Affairs</b>
					<b>Hong Kong Police Force</b>
			1		<b>Housing</b>
					<b>Immigration</b>
					<b>Inland Revenue</b>
					<b>Judiciary</b>
					<b>Land Registry</b>
					<b>Legal Aid</b>
					<b>Leisure and Cultural Services</b>
					<b>Marine</b>
					<b>Planning</b>
					<b>Post Office</b>
					<b>Rating and Valuation</b>
					<b>Social Welfare</b>
					<b>Trade and Industry</b>
					<b>Transport</b>
					<b>University Grants Committee Secretariat</b>
					<b>Water Supplies</b>
3	24#	21	149	229	<b>Total</b>

Notes : \* In addition to those given in the table, there are 1 post of Commissioner, 1 post of Deputy Commissioner and 5 posts of Assistant Commissioner, which are all professional posts.

@ All incumbents of the posts were Statistical Officers II.

# Includes supernumerary posts.

二零零三年一月一日政府統計處統計職位的分布

Distribution of Statistical Posts in the Census and Statistics Department  
as at 1.1.2003

組別	高級 統計師	統計師	高級 統計主任	一級 統計主任	二級統計主任/ 見習統計主任@
	Senior Statistician	Statistician	Senior Statistical Officer	Statistical Officer I	Statistical Officer II/ Student Statistical Officer@
經濟統計(一)部	4				
貿易分類組		1		1	
貿易資料分析組		1		2	9
貿易統計資料發布組		1		1	2
貿易統計調查及研究組		1		3	5
貿易資料處理組		1		2	
船隻及貨運統計組		1		2	5
貿易系統組(一)及(二)		2	1	3	
消費物價指數組		1	1	2	4
進出口價格統計組		1		2	5
經濟統計(二)部	5				
經濟統計調查發展組		1		1	1
業務展望統計組		1		1	1
工業生產統計組		1		3	10
工業統計調查組		1		1	2
屋宇建築、建造及 地產業統計組		1	1	3	10
經銷及服務業統計組(一)甲		1		3	16
經銷及服務業統計組(一)乙		1		3	9
經銷及服務業統計組(一)丙		1		1	1
經銷及服務業統計組(二)甲		1	1	3	9
經銷及服務業統計組(二)乙		1		2	5
經銷及服務業統計組(二)丙		1		2	2
科技統計組		1		1	2
資訊科技及電訊統計組		1		1	1
經濟統計(三)部	4				
國民收入統計科(一)及(二)		5	5	9	25
國際收支平衡統計科(一)及(二)		7	11#	10	39
社會統計部	2				
人口統計組		1	1	3	5
地區測編組					
普查策劃組		1	1	1	2
普查資料組		1	2	2	3
社會統計調查組		1		1	
綜合住戶統計調查組(一)及(二)		2	1	4	13
社會資料分析及研究組		1		2	2
綜合統計部	6				
綜合統計科(一)及(二)		4	1	6	6
終端用戶電腦應用組		1	2	3	
電子化統計服務組		1	1	2	
機構記錄組		1	1	2	9
就業統計組		1	1	3	13
人力統計組		1		2	4
工資及勞工成本統計組		1		3	9
副處長辦事處					
發展科	1	1		1	1
技術支援科	1	1		1	1
中央補缺人員		3			
總計	23	56	31#	98#	231#

註：除列於表內的職位外，亦設有一個處長、一個副處長及五個助理處長職位，這些職位均屬專業人員職位。

@ 所有在職者均是二級統計主任。

# 包括編制外職位。

高級 統計督導	統計督導	高級外勤 統計主任	外勤 統計主任	助理外勤 統計主任	Section
Senior Statistics Supervisor	Statistics Supervisor	Senior Census & Survey Officer	Census & Survey Officer	Assistant Census & Survey Officer	
					<b>ECONOMIC STATISTICS DIVISION (1)</b>
1	8				Trade Classification Section
					Trade Analysis Section
					Trade Statistics Dissemination Section
		1	7	18	Trade Surveys and Research Section
2	13				Trade Statistics Processing Section
	1				Shipping and Cargo Statistics Section
	2#				Trade System Sections 1 & 2
		1	2	13	Consumer Price Index Section
			1	3	Import / Export Price Statistics Section
					<b>ECONOMIC STATISTICS DIVISION (2)</b>
		1			Economic Surveys Development Section
					Business Expectation Statistics Section
					Industrial Production Statistics Section
		3	28	19	Industrial Surveys Section
					Building, Construction and Real Estate Statistics Section
					Distribution and Services Statistics Section (1)A
					Distribution and Services Statistics Section (1)B
		3	25	29	Distribution and Services Statistics Section (1)C
					Distribution and Services Statistics Section (2)A
					Distribution and Services Statistics Section (2)B
					Distribution and Services Statistics Section (2)C
		1			Science and Technology Statistics Section
					Information Technology & Telecommunications Statistics Section
					<b>ECONOMIC STATISTICS DIVISION (3)</b>
					National Income Branches 1 & 2
		6	44		Balance of Payments Branches 1 & 2
					<b>SOCIAL STATISTICS DIVISION</b>
					Demographic Statistics Section
		1	8	3	Geography Section
					Census Planning Section
			1		Census Data Section
					Social Surveys Section
		2	14	76	General Household Survey Sections 1 & 2
					Social Analysis and Research Section
					<b>GENERAL STATISTICS DIVISION</b>
					General Statistics Branches 1 & 2
					End-user Computing Section
					Electronic Statistical Services Delivery Section
			3	10	Central Register of Establishments Section
		1	5	26	Employment Statistics Section
			2	16	Manpower Statistics Section
		1	8	16	Wages and Labour Costs Statistics Section
					<b>OFFICE OF THE DEPUTY COMMISSIONER</b>
					Development Branch
					Technical Secretariat
					Central Reserve
3	24#	21	148	229	<b>Total</b>

Notes : In addition to those given in the table, there are 1 post of Commissioner, 1 post of Deputy Commissioner and 5 posts of Assistant Commissioner, which are all professional posts.

@ All incumbents of the posts were Statistical Officers II.

# Includes supernumerary posts.

## 於二零零二年至二零零三年根據各制定的普查及統計令進行的統計調查 Surveys Conducted in 2002/2003 Under Enacted Census and Statistics Orders

(註：此表載列在二零零二年四月至二零零三年三月期間進行統計訪問工作的統計調查。)  
(Note: This list covers surveys for which fieldwork took place during the period April 2002 to March 2003.)

(一) 統計調查	(A) Surveys
銀行、接受存款公司、有限制牌照銀行及外地銀行代表辦事處按年統計調查	Annual Survey of Banks, Deposit-taking Companies, Restricted Licence Banks and Representative Offices of Foreign Banks
屋宇建築、建造及地產業按年統計調查	Annual Survey of Building, Construction and Real Estate Sectors
服務輸入及輸出按年統計調查	Annual Survey of Imports and Exports of Services
工業生產按年統計調查	Annual Survey of Industrial Production
倉庫、通訊、財務、保險及商用服務按年統計調查	Annual Survey of Storage, Communication, Financing, Insurance and Business Services
運輸及有關服務按年統計調查	Annual Survey of Transport and Related Services
批發、零售、進口與出口貿易、食肆及酒店按年統計調查	Annual Survey of Wholesale, Retail and Import and Export Trades, Restaurants and Hotels
對外申索、負債及收益統計調查	Survey of External Claims, Liabilities and Income
創新活動統計調查	Survey of Innovation Activities
勞工收入統計調查	Labour Earnings Survey
建造工程完成量按季統計調查	Quarterly Survey of Construction Output
僱傭及職位空缺按季統計調查	Quarterly Survey of Employment and Vacancies
工業生產按季統計調查	Quarterly Survey of Industrial Production
食肆的收入及購貨額按季統計調查	Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases
服務行業按季統計調查	Quarterly Survey of Service Industries
零售業銷貨額按月統計調查	Monthly Survey of Retail Sales



(二) 普查及統計令	(B) Census and Statistics Orders	制定日期 Date of Enactment
一九九六年普查及統計 (銀行、接受存款公司、有限制牌照 銀行及外地銀行代表辦事處按年 調查)(修訂)令	Census and Statistics (Annual Survey of Banks, Deposit-taking Companies, Restricted Licence Banks and Representative Offices of Foreign Banks) (Amendment) Order 1996	17.1.1996
一九九五年普查及統計 (屋宇建築、建造及地產業按年 調查)(修訂)令	Census and Statistics (Annual Survey of Building, Construction and Real Estate Sectors) (Amendment) Order 1995	17.2.1995
一九九六年普查及統計 (服務輸入及輸出按年調查)(修訂)令	Census and Statistics (Annual Survey of Imports and Exports of Services) (Amendment) Order 1996	22.4.1996
一九九五年普查及統計 (工業生產按年調查)(修訂)令	Census and Statistics (Annual Survey of Industrial Production) (Amendment) Order 1995	17.2.1995
一九九五年普查及統計 (倉庫、通訊、財務、保險及商用 服務按年調查)(修訂)令	Census and Statistics (Annual Survey of Storage, Communication, Financing, Insurance and Business Services) (Amendment) Order 1995	17.2.1995
一九九五年普查及統計 (運輸及有關服務按年調查)(修訂)令	Census and Statistics (Annual Survey of Transport and Related Services) (Amendment) Order 1995	17.2.1995
一九九五年普查及統計 (批發、零售、進口與出口貿易、 食肆及酒店按年調查)(修訂)令	Census and Statistics (Annual Survey of Wholesale, Retail and Import and Export Trades, Restaurants and Hotels) (Amendment) Order 1995	17.2.1995
二零零一年普查及統計 (對外申索、負債及收益調查) (修訂)令	Census and Statistics (Survey of External Claims, Liabilities and Income) (Amendment) Order 2001	7.11.2001
二零零二年普查及統計 (創新活動調查)令	Census and Statistics (Survey of Innovation Activities) Order 2002	29.11.2002
二零零零年普查及統計 (勞工收入調查)令	Census and Statistics (Labour Earnings Survey) Order 2000	15.3.2000
一九九四年普查及統計 (建造工程完成量按季調查)(修訂)令	Census and Statistics (Quarterly Survey of Construction Output) (Amendment) Order 1994	17.2.1994
一九九九年普查及統計 (僱傭及職位空缺按季調查) (修訂)令	Census and Statistics (Quarterly Survey of Employment and Vacancies) (Amendment) Order 1999	3.2.1999
一九九五年普查及統計 (工業生產按季調查)(修訂)令	Census and Statistics (Quarterly Survey of Industrial Production) (Amendment) Order 1995	6.11.1995
一九八三年普查及統計 (食肆的收入及購貨額按季調查)令	Census and Statistics (Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases) Order 1983	11.1.1983
一九九八年普查及統計 (服務行業按季調查)(修訂)令	Census and Statistics (Quarterly Survey of Service Industries) (Amendment) Order 1998	20.7.1998
一九九八年普查及統計 (零售業銷貨額按月調查)(修訂)令	Census and Statistics (Monthly Survey of Retail Sales) (Amendment) Order 1998	24.7.1998

## 於二零零二至二零零三年進行的自願參與統計調查 Voluntary Surveys Conducted in 2002/2003

(註：此表載列在二零零二年四月至二零零三年三月期間進行統計訪問工作的統計調查。)  
(Note: This list covers surveys for which fieldwork took place during the period April 2002 to March 2003.)

統計調查	Surveys	刊登憲報 公告日期 Date of Gazette Notification
電影院與劇院票房收入按年統計調查	Annual Survey of Box Office Receipts of Cinemas and Theatres	26.3.1993
海外旅行團按年統計調查	Annual Survey of Overseas Tours	19.1.1990
個人、社會及康樂服務按年統計調查	Annual Survey of Personal, Social and Recreational Services	19.1.1990
私人非牟利團體自置及佔用樓宇按年統計調查	Annual Survey of Premises Owned and Occupied by Private Non-profit Bodies	19.1.1990
海外公司駐香港的地區代表按年統計調查	Annual Survey of Regional Offices Representing Overseas Companies in Hong Kong	25.5.2001
公眾用於電子遊戲之開支按年統計調查	Annual Survey of the Public's Expenditure on Electronic Games	19.1.1990
公眾用於理髮的開支按年統計調查	Annual Survey of the Public's Expenditure on Hairdressing	19.1.1990
公眾用於報紙與雜誌的開支按年統計調查	Annual Survey of the Public's Expenditure on Newspapers and Periodicals	19.1.1990
公眾用於攝影及照片沖印服務的開支按年統計調查	Annual Survey of the Public's Expenditure on Photo-taking, Film Development and Photo-printing Services	19.1.1990
公眾用作的士車資之開支按年統計調查	Annual Survey of the Public's Expenditure on Taxi Fare	19.1.1990
公眾用於錄影帶及錄影碟之開支按年統計調查	Annual Survey of the Public's Expenditure on Videotapes and Videodiscs	19.1.1990
資訊科技在工商業的使用情況和普及程度按年統計調查	Annual Survey on Information Technology Usage and Penetration in the Business Sector	2.3.2001
經理級與專業僱員(高層管理人員除外)薪金及僱員福利統計調查	Survey of Salaries and Employee Benefits - Managerial and Professional Employees (Excluding Top Management)	28.9.2001
安老院護理員統計調查	Survey of the Care Workers in Elderly Homes	20.4.2001
業務展望按半年統計調查*	Half-yearly Business Prospects Survey *	20.5.1994

統計調查	Surveys	刊登憲報 公告日期 Date of Gazette Notification
綜合住戶統計調查	General Household Survey	19.1.1990
建築地盤就業人數按季統計調查	Quarterly Employment Survey of Construction Sites	19.3.1999
業務展望按季統計調查*	Quarterly Business Tendency Survey *	29.11.2002
建築材料批發價格按月統計調查	Monthly Building Materials Wholesale Price Survey	19.1.1990
棉花消耗按月統計調查	Monthly Cotton Consumption Survey	19.1.1990
進出口價格按月統計調查	Monthly Import and Export Price Survey	19.1.1990
按月零售物價統計調查	Monthly Retail Price Survey	24.5.1996
手頭訂單按月統計調查	Monthly Survey of Orders-on-hand	5.2.1993
轉口貿易按月統計調查	Monthly Survey of Re-export Trade	18.4.1997
進口貿易保險費及運費按月統計調查	Monthly Survey on Insurance and Freight Costs for Import Trade	27.10.1995
涉及外發中國內地加工貿易按月統計調查	Monthly Survey on Trade Involving Outward Processing in the Mainland of China	3.4.1998
有關僱主提供法定僱員福利的統計調查	Survey on the Provision of Statutory Employment Benefits by Employers	7.9.2001
在二零零二年第一季進行的主題性住戶統計調查	Thematic Household Survey in the First Quarter of 2002	25.1.2002
在二零零二年第二季進行的主題性住戶統計調查	Thematic Household Survey in the Second Quarter of 2002	4.4.2002
二零零二年人力培訓及工作技能需求機構單位統計調查	2002 Establishment Survey on Manpower Training and Job Skills Requirements	7.6.2002
在二零零二年第三季進行的主題性住戶統計調查	Thematic Household Survey in the Third Quarter of 2002	28.6.2002
業務展望統計調查的試驗性統計調查	Pretest Survey on Business Tendency Survey	23.8.2002
在二零零二年第四季進行的主題性住戶統計調查	Thematic Household Survey in the Fourth Quarter of 2002	1.11.2002
在二零零三年第一季進行的主題性住戶統計調查	Thematic Household Survey in the First Quarter of 2003	28.2.2003

\* 由二零零三年第一季起，「業務展望按季統計調查」已取代「業務展望按半年統計調查」。有關詳情請參閱第 12.7 段。  
*The Quarterly Business Tendency Survey has replaced the Half-yearly Business Prospects Survey as from the first quarter of 2003. For details, please see para. 12.7.*

## 二零零三年政府統計處定期性統計數據發布日期一覽表

### Schedule for Issuing Regular Releases of Statistical Data by the Census and Statistics Department in 2003

(已於二零零二年九月底預先公布)  
(Pre-announced in end September of 2002)

統計數據	2003	1月 January	2月 February	3月 March	4月 April	5月 May	6月 June
<b>人口</b>							
人口數字	發布日期	<b>18</b>					
	統計日期	31/12/2002					
<b>勞工、就業、工資</b>							
失業及就業不足統計數字	發布日期	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>17</b>	<b>15</b>	<b>20</b>	<b>17</b>
	統計月份	10-12/2002	11/2002-1/2003	12/2002-2/2003	1-3/2003	2-4/2003	3-5/2003
就業及空缺統計	發布日期			<b>21</b>			
	統計月份			12/2002	3/2003		
薪金總額及工資統計	發布日期			<b>28</b>			
	統計季度			Q4/2002	Q1/2003		
經理級與專業僱員薪金指數	發布日期						
	統計月份						
<b>對外商品貿易</b>							
對外商品貿易總計數字	發布日期	<b>24</b>	<b>27</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>27</b>	<b>26</b>
	統計月份	12/2002	1/2003	2/2003	3/2003	4/2003	5/2003
按國家/地區及貨品分析的對外商品貿易統計	發布日期	<b>7</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>3</b>	<b>6</b>	<b>5</b>
	統計月份	11/2002	12/2002	1/2003	2/2003	3/2003	4/2003
對外商品貿易貨量及價格統計	發布日期	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>23</b>	<b>24</b>
	統計月份	11/2002	12/2002	1/2003	2/2003	3/2003	4/2003
按運輸方式分析的對外商品貿易統計	發布日期	<b>10</b>					
	統計月份	1-12/2002					
船隻、港口貨物及貨櫃統計	發布日期			<b>11</b>			
	統計季度			Q4/2002	Q1/2003		
涉及外發中國內地加工貿易統計	發布日期			<b>25</b>			
	統計季度			Q4/2002	Q1/2003		
<b>工業生產</b>							
工業生產指數和製造業生產者價格指數	發布日期			<b>20</b>			
	統計季度			Q4/2002	Q1/2003		
按產品所屬工業劃分的本港製造業產品出口統計	發布日期	<b>11</b>		<b>12</b>			
	統計年度/季度	2002		Q1/2003			

7月 July	8月 August	9月 September	10月 October	11月 November	12月 December	2003	Statistical Data	
							<b>Population</b>	
14 30/6/2003						Release date Reference date	Population figures	
							<b>Labour, Employment, Wages</b>	
17 4-6/2003	18 5-7/2003	18 6-8/2003	20 7-9/2003	17 8-10/2003	18 9-11/2003	Release date Reference months	Unemployment and underemployment statistics	
22 6/2003						22 9/2003	Release date Reference month	Employment and vacancies statistics
26 Q2/2003						30 Q3/2003	Release date Reference quarter	Payroll and wage statistics
				7 6/2003		Release date Reference month	Salary indices for managerial and professional employees	
							<b>External Merchandise Trade</b>	
25 6/2003	26 7/2003	26 8/2003	27 9/2003	25 10/2003	29 11/2003	Release date Reference month	External merchandise trade aggregate figures	
4 5/2003	4 6/2003	4 7/2003	7 8/2003	3 9/2003	5 10/2003	Release date Reference month	External merchandise trade statistics classified by country/territory and commodity	
24 5/2003	22 6/2003	25 7/2003	24 8/2003	24 9/2003	23 10/2003	Release date Reference month	Volume and price statistics of external merchandise trade	
7 1-6/2003						Release date Reference months	Analysis of external merchandise trade statistics by mode of transport	
9 Q2/2003						11 Q3/2003	Release date Reference quarter	Statistics on vessels, port cargo and containers
23 Q2/2003						23 Q3/2003	Release date Reference quarter	Statistics on trade involving outward processing in the mainland of China
							<b>Industrial Production</b>	
19 Q2/2003						19 Q3/2003	Release date Reference quarter	Quarterly Index of Industrial Production and Quarterly Producer Price Indices for manufacturing industries
11 Q2/2003				11 Q3/2003		Release date Reference year/ quarter	Domestic export statistics classified by industrial origin	

統計數據	2003	1月 January	2月 February	3月 March	4月 April	5月 May	6月 June
<b>商業</b>							
零售業銷貨額統計	發布日期	7	7	7	7	6	6
	統計月份	11/2002	12/2002	1/2003	2/2003	3/2003	4/2003
食肆的收入及購貨額統計	發布日期	14				16	
	統計季度	Q4/2002				Q1/2003	
服務行業按季業務收益指數	發布日期	20			19		
	統計季度	Q4/2002			Q1/2003		
<b>屋宇建築及建造</b>							
建造工程完成量統計	發布日期	18			19		
	統計季度	Q4/2002			Q1/2003		
<b>消費物價</b>							
消費物價指數	發布日期	21	21	21	22	23	23
	統計月份	12/2002	1/2003	2/2003	3/2003	4/2003	5/2003
<b>國民收入及國際收支平衡</b>							
本地生產總值 <sup>(1)</sup>	發布日期	5			30		
	統計季度	Q4/2002			Q1/2003		
以固定價格計算按經濟活動劃分的按季本地生產總值	發布日期	27			26		
	統計季度	Q4/2002			Q1/2003		
本地居民生產總值及對外要素收益流動數字	發布日期	20			20		
	統計季度	Q4/2002			Q1/2003		
國際收支平衡統計	發布日期	31			26		
	統計季度	Q4/2002			Q1/2003		
國際投資頭寸統計	發布日期						20
	統計年度						2002
<b>其他統計</b>							
手頭訂單統計	發布日期	3	4	4	3	2	2
	統計月份	11/2002	12/2002	1/2003	2/2003	3/2003	4/2003

註：每年九月，本處會向傳媒公布翌年定期性統計數據新聞發布的詳細時間表。除了這些定期性新聞發布外，本處亦會不時發出非定期性統計數據的新聞稿（例如公布非定期進行統計調查結果的新聞稿）。本處近年發出的所有新聞稿均上載於本處網站(<http://www.info.gov.hk/censtatd/>)。

Q1、Q2、Q3、Q4代表第一、第二、第三和第四季。

(1) 二零零三年第一、第二和第三季的本地生產總值數字，會於財經事務及庫務局經濟分析部發表二零零三年第一季、二零零三年上半年和二零零三年第三季的經濟情況及二零零三年全年本地生產總值和價格修訂預測的新聞稿內公布。至於二零零二年第四季和二零零二年全年的本地生產總值，則會連同其他輔助文件，在二零零三年三月初財政司司長宣讀《財政預算案演詞》當日公布。政府統計處不會在有關日子就本地生產總值另發新聞稿。

7月 July	8月 August	9月 September	10月 October	11月 November	12月 December	2003	Statistical Data
<b>Commerce</b>							
7 5/2003	7 6/2003	8 7/2003	7 8/2003	6 9/2003	8 10/2003	<b>Release date</b> <i>Reference month</i>	Retail sales statistics
15 Q2/2003		14 Q3/2003			<b>Release date</b> <i>Reference quarter</i>	Restaurant receipts and purchases statistics	
19 Q2/2003			19 Q3/2003			<b>Release date</b> <i>Reference quarter</i>	Quarterly Business Receipts Indices for service industries
<b>Building and Construction</b>							
18 Q2/2003			18 Q3/2003			<b>Release date</b> <i>Reference quarter</i>	Construction output statistics
<b>Consumer Prices</b>							
22 6/2003	21 7/2003	23 8/2003	23 9/2003	21 10/2003	22 11/2003	<b>Release date</b> <i>Reference month</i>	Consumer Price Index
<b>National Income and Balance of Payments</b>							
29 Q2/2003		28 Q3/2003			<b>Release date</b> <i>Reference quarter</i>	Gross Domestic Product <sup>(1)</sup>	
26 Q2/2003			29 Q3/2003			<b>Release date</b> <i>Reference quarter</i>	Quarterly constant price Gross Domestic Product by economic activity
19 Q2/2003			19 Q3/2003			<b>Release date</b> <i>Reference quarter</i>	Gross National Product and External Factor Income Flows
29 Q2/2003			30 Q3/2003			<b>Release date</b> <i>Reference quarter</i>	Balance of Payments statistics
						<b>Release date</b> <i>Reference year</i>	International investment position statistics
<b>Other Statistics</b>							
4 5/2003	4 6/2003	4 7/2003	2 8/2003	3 9/2003	4 10/2003	<b>Release date</b> <i>Reference month</i>	Orders-on-hand statistics

Notes: The date schedule for issuing regular press releases of statistical data in the ensuing year is issued to the mass media in September of each year. In addition to these regular press releases, ad hoc press releases on statistical data (e.g. press release announcing results of ad hoc surveys) are also issued from time to time. All press releases issued by the department in recent years are posted on the department's website (<http://www.info.gov.hk/censtatd/>).

Q1, Q2, Q3 and Q4 represent respectively the first, second, third and fourth quarter.

(1) The Gross Domestic Product (GDP) figures for the first, second and third quarter of 2003 will be announced in the respective press releases issued by the Economic Analysis Division of the Financial Services and the Treasury Bureau on the economic situation for the first quarter of 2003, the first half of 2003 and the third quarter of 2003 and the update of GDP and price forecasts for 2003 as a whole. As regards the fourth quarter of 2002 and the annual GDP for 2002, the data will be released together with other supporting materials on the day of the Financial Secretary's Budget Speech in early March 2003. No separate press release on the GDP will be issued by the Census and Statistics Department on those days.

政府統計處刊物及唯讀光碟產品一覽(截至二零零三年三月一日)  
List of Publications and CD-ROM Products of the Census and Statistics  
Department (as at 1.3.2003)

名稱	Title	售價(港元) Price (HK\$)
<b>(一) 刊物</b>	<b>(A) Publications</b>	
<b>綜合性統計刊物</b>	<b>General Statistical Digests</b>	
香港經濟趨勢(半月刊)	Hong Kong Economic Trends ( <i>half-monthly</i> )	13.0
香港統計月刊	Hong Kong Monthly Digest of Statistics	60.0
香港統計年刊, 二零零二年版	Hong Kong Annual Digest of Statistics, 2002 Edition	72.0
香港社會及經濟趨勢, 二零零一年版 (雙年刊)	Hong Kong Social and Economic Trends, 2001 Edition ( <i>biennial</i> )	84.0
香港統計數字一覽, 二〇〇二年版(年刊)++	Hong Kong in Figures, 2002 Edition ( <i>annual</i> ) ++	免費 Free
<b>對外貿易</b>	<b>External Trade</b>	
<b>商品貿易統計</b>	<b>Merchandise Trade Statistics</b>	
香港商品貿易統計:	Hong Kong Merchandise Trade Statistics :	
進口(月刊)	Imports ( <i>monthly</i> )	198.0
港產品出口及轉口(月刊)	Domestic Exports and Re-exports ( <i>monthly</i> )	198.0
香港貿易統計**:	Hong Kong Trade Statistics **::	
二零零一年周年附刊, 按國家及 貨品劃分:	Annual Supplement 2001, Country by Commodity :	
- 進口	- Imports	204.0
- 港產品出口及轉口	- Domestic Exports and Re-exports	204.0
上述商品貿易統計刊物亦備電腦輸出 縮微膠片(COM)+:	The above merchandise trade statistics publications are also available in Computer Output Microfiche (COM) +:	
進口(月刊)	Imports ( <i>monthly</i> )	52.5
港產品出口(月刊)	Domestic Exports ( <i>monthly</i> )	33.0
轉口(月刊)	Re-exports ( <i>monthly</i> )	70.0
周年附刊	Annual Supplement	
- 進口	- Imports	93.5
- 港產品出口	- Domestic Exports	70.5
- 轉口	- Re-exports	146.5
香港對外商品貿易(月刊)	Hong Kong External Merchandise Trade ( <i>monthly</i> )	55.0
二零零一年香港對外貿易回顧 (年刊)#	Annual Review of Hong Kong External Trade 2001 ( <i>annual</i> )#	44.0
香港商品貿易指數(月刊)	Hong Kong Merchandise Trade Index Numbers ( <i>monthly</i> )	11.0
對外商品貿易數字(月刊)	External Merchandise Trade Figures ( <i>monthly</i> )	免費 Free
按產品所屬工業劃分的本港製造業 產品出口統計數字(季刊)	Domestic Exports of Manufactured Goods Classified by Industrial Origin ( <i>quarterly</i> )	免費 Free
<b>船務統計</b>	<b>Shipping Statistics</b>	
香港船務統計(季刊)	Hong Kong Shipping Statistics ( <i>quarterly</i> )	42.0
<b>服務貿易統計</b>	<b>Trade in Services Statistics</b>	
二零零零年香港服務貿易 統計報告(年刊)	Report on Hong Kong Trade in Services Statistics for 2000 ( <i>annual</i> )	30.0
<b>國民收入</b>	<b>National Income</b>	
本地生產總值(季刊)	Gross Domestic Product ( <i>quarterly</i> )	22.0
二〇〇一本地生產總值(年刊)++	2001 Gross Domestic Product ( <i>annual</i> ) ++	46.0
本地生產總值特刊, 二零零二年八月(特刊)	Special Report on Gross Domestic Product, August 2002 ( <i>ad hoc</i> )	46.0
<b>國際收支平衡</b>	<b>Balance of Payments</b>	
香港國際收支平衡統計 一九九七年至一九九九年(特刊)	Balance of Payments Statistics of Hong Kong 1997 to 1999 ( <i>ad hoc</i> )	14.0
香港國際收支平衡統計(季刊)	Balance of Payments Statistics of Hong Kong ( <i>quarterly</i> )	23.0
<b>勞工</b>	<b>Labour</b>	
<b>勞動人口、就業及空缺統計</b>	<b>Labour Force, Employment and Vacancy Statistics</b>	
綜合住戶統計調查按季統計報告書	Quarterly Report on General Household Survey	33.0



名稱	Title	售價(港元) Price (HK\$)
就業及空缺按季統計報告	Quarterly Report of Employment and Vacancies Statistics	30.0
建築地盤就業及空缺按季統計報告	Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites	21.0
就業及空缺統計(詳細統計表) ( <i>年刊</i> ):	Employment and Vacancies Statistics (Detailed Tables)( <i>annual</i> ):	
甲系列(服務業), 2002	Series A (Services Sectors), 2002	67.0
乙系列(批發、零售、飲食及酒店業), 2002	Series B (Wholesale and Retail Trades, Restaurants and Hotels), 2002	32.0
丙系列(工業), 2002	Series C (Industrial Sectors), 2002	80.0
丁系列(進出口貿易業), 2001	Series D (Import/Export Trades), 2001	28.0
<b>工資及勞工收入統計</b>	<b>Wages and Labour Earnings Statistics</b>	
工資及薪金總額按季統計報告	Quarterly Report of Wage and Payroll Statistics	32.0
二零零二年經理級與專業僱員薪金及僱員福利統計報告 (高層管理人員除外)( <i>年刊</i> )	2002 Report of Salaries and Employee Benefits Statistics Managerial and Professional Employees (Excluding Top Management) ( <i>annual</i> )	22.0
僱用於政府建築工程的工人每日平均工資( <i>月刊</i> )	Average Daily Wages of Workers Engaged in Government Building and Construction Projects ( <i>monthly</i> )	免費 Free
<b>人力統計</b>	<b>Manpower Statistics</b>	
二零零零年人力培訓及工作技能需求機構單位統計調查報告( <i>特刊</i> )	Report on 2000 Establishment Survey on Manpower Training and Job Skills Requirements ( <i>ad hoc</i> )	50.0
<b>消費物價及住戶開支</b>	<b>Consumer Prices and Household Expenditure</b>	
消費物價指數月報	Monthly Report on the Consumer Price Index	35.0
二零零二年消費物價指數年報	Annual Report on the Consumer Price Index 2002	36.0
一九九九至二零零零年住戶開支統計調查及重訂消費物價指數基期( <i>特刊</i> )	1999/2000 Household Expenditure Survey and the Rebasing of the Consumer Price Indices ( <i>ad hoc</i> )	28.0
<b>工商業</b>	<b>Commerce and Industry</b>	
<b>工業生產</b>	<b>Industrial Production</b>	
二零零一年工業生產按年統計調查報告	Report on 2001 Annual Survey of Industrial Production	48.0
工業生產按季指數	Quarterly Index of Industrial Production	9.0
製造業按季生產者價格指數	Quarterly Producer Price Indices for Manufacturing Industries	8.0
紡織業生產按季統計數字	Quarterly Textile Production Statistics	2.0
<b>經銷及服務業</b>	<b>Distribution and Services</b>	
二零零一年批發、零售、進口與出口貿易、食肆及酒店按年統計調查報告	Report on 2001 Annual Survey of Wholesale, Retail and Import and Export Trades, Restaurants and Hotels	44.0
食肆的收入及購貨額按季統計調查報告	Report on Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases	3.0
零售業銷貨額按月統計調查報告	Report on Monthly Survey of Retail Sales	7.0
二零零一年運輸及有關服務按年統計調查報告	Report on 2001 Annual Survey of Transport and Related Services	34.0
二零零一年倉庫、通訊、財務、保險及商用服務按年統計調查報告	Report on 2001 Annual Survey of Storage, Communication, Financing, Insurance and Business Services	34.0
服務行業按季業務收益指數	Quarterly Business Receipts Indices for Service Industries	6.0
服務業統計摘要, 二零零二年版( <i>年刊</i> )	Statistical Digest of the Services Sector, 2002 Edition ( <i>annual</i> )	96.0
服務業統計摘要按季補充資料	Quarterly Supplement to Statistical Digest of the Services Sector	68.0
<b>屋宇建築及建造</b>	<b>Building and Construction</b>	
二零零一年屋宇建築、建造及地產業按年統計調查報告	Report on 2001 Annual Survey of Building, Construction and Real Estate Sectors	32.0
建造工程完成量按季統計調查報告	Report on the Quarterly Survey of Construction Output	11.0
特選建築材料平均批發價格( <i>月刊</i> )	Average Wholesale Prices of Selected Building Materials ( <i>monthly</i> )	免費 Free
政府合約的工資及材料成本指數( <i>月刊</i> )	Index Numbers of the Costs of Labour and Selected Materials Used in Government Contracts ( <i>monthly</i> )	免費 Free
公營建築工程的工資及材料成本指數( <i>月刊</i> )	Index Numbers of the Costs of Labour and Materials Used in Public Sector Construction Projects ( <i>monthly</i> )	免費 Free
<b>能源</b>	<b>Energy</b>	
香港能源統計( <i>季刊</i> )	Hong Kong Energy Statistics ( <i>quarterly</i> )	19.0
香港能源統計, 二零零一年版	Hong Kong Energy Statistics, 2001 Edition	22.0

名稱	Title	售價(港元) Price (HK\$)
<b>其他經濟及工商業統計</b>	<b>Other Economic and Business Statistics</b>	
業務展望按季統計調查報告	Report on Quarterly Business Tendency Survey	9.0
手頭訂單按月統計調查	Monthly Survey of Orders-on-hand	6.0
二零零一年香港對外直接投資統計(年刊)	External Direct Investment Statistics of Hong Kong 2001 (annual)	24.0
二零零二年海外公司駐香港的地區 代表按年統計調查報告(年刊)	Report on 2002 Annual Survey of Regional Offices Representing Overseas Companies in Hong Kong (annual)	26.0
二零零二年資訊科技在工商業的使用 情況和普及程度按年統計調查報告 (年刊)	Report on 2002 Annual Survey on Information Technology Usage and Penetration in the Business Sector (annual)	68.0
二零零一年工商業創新活動按年統計 調查報告(年刊)	Report on 2001 Annual Survey of Innovation Activities in the Business Sector (annual)	32.0
香港—資訊社會,二零零二年版(特刊)	Hong Kong as an Information Society, 2002 Edition (ad hoc)	42.0
<b>人口</b>	<b>Population</b>	
<b>香港二零零一年人口普查</b>	<b>Hong Kong 2001 Population Census</b>	
二零零一年人口普查(特刊)	2001 Population Census (ad hoc)	
簡要報告	Summary Results	38.0
主要報告—第一冊	Main Report - Volume I	84.0
主要報告—第二冊	Main Report - Volume II	66.0
主要統計表	Main Tables	70.0
統計圖解	Graphic Guide	30.0
有關各區議會分區的基本統計表	Basic Tables for District Council Districts	34.0
有關香港島各選區的基本統計表	Basic Tables for Constituency Areas : Hong Kong Island	40.0
有關九龍各選區的基本統計表	Basic Tables for Constituency Areas : Kowloon	48.0
有關新界各選區的基本統計表	Basic Tables for Constituency Areas : New Territories	74.0
區議會分區及選區統計表的附件 —區域分界地圖	Boundary Maps Complementary to Tables for District Council Districts and Constituency Areas	122.0
有關各規劃統計小區的基本統計表 規劃統計小區統計表的附件— 區域分界地圖	Basic Tables for Tertiary Planning Units Boundary Maps Complementary to Tables for Tertiary Planning Units	82.0 42.0
主題性報告—青年	Thematic Report - Youths	36.0
主題性報告—女性及男性	Thematic Report - Women and Men	40.0
主題性報告—長者	Thematic Report - Older Persons	36.0
主題性報告—少數族裔人士	Thematic Report - Ethnic Minorities	44.0
主題性報告—內地來港定居未足 七年人士	Thematic Report - Persons from the Mainland Having Resided in Hong Kong for Less Than 7 Years	38.0
主題性報告—單親人士	Thematic Report - Single Parents	36.0
<b>其他與人口有關的刊物</b>	<b>Other Publications relating to Population</b>	
香港人口推算2002-2031(特刊)	Hong Kong Population Projections 2002-2031 (ad hoc)	12.0
香港人口生命表1996-2031(特刊)	Hong Kong Life Tables 1996-2031 (ad hoc)	20.0
香港人口趨勢1981-2001(特刊)	Demographic Trends in Hong Kong 1981-2001 (ad hoc)	28.0
<b>社會資料</b>	<b>Social Data</b>	
從綜合住戶統計調查搜集所得的 社會資料:專題報告書(特刊)	Social Data Collected via the General Household Survey: Special Topics Report (ad hoc)	
第三十一號報告書	Report No. 31	44.0
勞工流動情況	Labour mobility	
就業人士轉工情況	Job-changing of employed persons	
非從事經濟活動人士若遇上合適 工作時會接受工作的意願	Desire of economically inactive persons for taking up jobs if being offered suitable employment	
第三十二號報告書	Report No. 32	44.0
僱員工作時數模式	Patterns of hours of work of employees	
僱傭條例下的僱員福利	Benefits of employees under the Employment Ordinance	
主題性住戶統計調查報告書(特刊)	Thematic Household Survey Report (ad hoc)	
第八號報告書	Report No. 8	46.0
香港居民的健康狀況	Health status of Hong Kong residents	
就醫情況	Doctor consultation	
入住醫院情況	Hospitalization	
接受牙醫診治情況	Dental consultation	
僱主或機構提供醫療福利予僱員及 個人購買醫療保險的情況	Provision of medical benefits by employers/companies and purchase of medical insurance by individuals	

名稱	Title	售價(港元) Price (HK\$)
第九號報告書 在香港以外地方就讀的香港學生 對家居廢物分類及回收的認識及 參與的情況 長者的足部健康情況 對保險服務的需求及意見	Report No. 9 Hong Kong students studying outside Hong Kong Knowledge of and participation in source separation and recycling of domestic wastes Foot health of older persons Insurance needs and opinions on insurance services	40.0
第十號報告書 資訊科技的使用情況和普及程度	Report No. 10 Information Technology Usage and Penetration	54.0
第十一號報告書 受供養父母的特徵 對改善居所的冀望 居所按揭利息款項	Report No. 11 Characteristics of Dependent Parents Aspiration for Improvement in Accommodation Home Mortgage Interest Payment	36.0
按區議會分區劃分的人口及住戶 統計資料, 2002 (年刊)	Population and Household Statistics Analysed by District Council District 2002 (annual)	22.0
一九九八年在香港發生的罪案及 罪案事主 (特刊)	Crime and Its Victims in Hong Kong in 1998 (ad hoc)	38.0
香港的女性及男性—主要統計數字, 二零零二年版 (年刊)	Women and Men in Hong Kong - Key Statistics, 2002 Edition (annual)	36.0
<b>統計分類表</b>	<b>Classification Lists</b>	
香港進出口貨物分類表 (協調制度) 二零零二年版 (特刊)	Hong Kong Imports and Exports Classification List (Harmonized System) 2002 Edition (ad hoc)	
第一冊: 第一至第十類貨物	Volume One: Commodity Section I - X	24.0
第二冊: 第十一至第二十二類貨物	Volume Two: Commodity Section XI - XXII	26.0
第三冊: 按字母次序排列的貨物目錄	Volume Three: Alphabetical List of Articles	28.0
香港貨物名稱及編號協調制度手冊 一九九二年版 (特刊)++	Hong Kong Harmonized Commodity Description and Coding System Handbook 1992 Edition (ad hoc) ++	10.0
香港商品貿易統計分類表二零零二年版 (特刊)	Hong Kong Merchandise Trade Statistics Classification 2002 Edition (ad hoc)	62.0
香港標準行業分類(第一冊) (特刊)++	Hong Kong Standard Industrial Classification (Volume One) (ad hoc)++	135.0
<b>統計發展報告</b>	<b>Report on Statistical Development</b>	
統計發展概要, 二零零二年版 (年刊)	An Outline of Statistical Development, 2002 Edition (annual)	72.0
<b>(二) 唯讀光碟產品</b>	<b>(B) CD-ROM Products</b>	
<b>二零零一年人口普查</b>	<b>2001 Population Census</b>	
- 統計表唯讀光碟 (非定期性產品)++ 載有372個常用統計表。有關統計表涉及 的主題廣泛, 包括人口、住戶、教育、經濟、 房屋、內部遷移及人口分組等本港住戶及 人口特徵。選定統計表亦載列按區議會分 區/選區及規劃統計小區/街段劃分的 統計數字。	- TAB on CD-ROM (ad hoc) ++ Contains 372 commonly used statistical tables. The tables cover a wide range of topics including demographic, household, education, economic, housing, internal migration and home moving, and population sub-group characteristics of the households and population in Hong Kong. There are also geographical breakdown of the statistics by District Council District/Constituency Area and Tertiary Planning Unit/Street Block in selected tables.	1,690.0
- 地圖唯讀光碟 (非定期性產品) 以常用的格式提供一套數碼化的香港地 圖, 內載的地域分界數碼地圖包括香港海 岸線、區議會分區/選區分界、規劃統計 小區(及其合併組)分界、街段一小合併組 分界及新市鎮分界。配合適當的電腦軟 件, 這套數碼地圖可把載於《二零零一年 人口普查—統計表唯讀光碟》內的統計數 據作地理顯示之用。	- MAP on CD-ROM (ad hoc) Contains a set of digital maps of Hong Kong in commonly used formats. The digital maps for geographical delineation included therein are Coastline of Hong Kong, District Council District/Constituency Area Boundary, Tertiary Planning Unit (and Groupings) Boundary, Small Street Block Group Boundary and New Town Boundary. When used with suitable computer software, the digital maps can be used for geographical presentation of the statistical data contained in the 2001 Population Census - TAB on CD-ROM.	840.0
關於購買以上兩套光碟事宜, 請致電普查 資料組 (電話: (852) 2716 8025)。	Please call the Census Data Section at (852) 2716 8025 for matters relating to the purchase of the above two sets of CD-ROM.	

## 名稱

## Title

<p>- 普查易2001 (非定期性產品) 普查易2001人口普查光碟套裝是一套功能強大的知識為本產品,它能幫助使用者有效地進行客戶資訊分析和客戶關係管理的工作。普查易2001光碟內載有超過400個由政府統計處提供的香港二零零一年人口普查統計表,分區數碼地圖及功能超卓的地理訊息系統,當中包含了全香港居民的人口特徵、經濟、教育、住戶、房屋等統計數據,使用者可以透過簡單和容易使用的功能介面,來選擇和提取資料。</p> <p>普查易2001共有4種資料輸出模式:主題性地圖、預設格式報表、統計圖表、及檔案匯出(支援數據庫/試算表/純文字等格式)。普查易2001光碟可應用於規劃業務策略、直接市場推廣或宣傳、客戶資料分析、以及作其他的商業性分析等。</p>	<p>- Hong Kong CensusPro 2001 (<i>ad hoc</i>) ) 這光碟產品由 CensusPro 2001 GIS CD-ROM Package is a powerful ) <i>Info Mapping</i> knowledge-based product that enables users to perform ) (Hong Kong) customer profiling and Customer Relationship Management ) <i>Limited</i> 生產及 (CRM) easily and efficiently. CensusPro 2001 includes ) 銷售。有關查詢 over 400 statistical tables of the Hong Kong 2001 ) 及訂購,請直接 Population Census provided by the Census and Statistics ) 與該公司聯絡 Department, digital boundary maps, and the super ) (電話: (852) Geographical Information System (GIS) functions and ) 2779 6088。 features. Statistical data on the demographic, economic, ) <i>This CD-ROM is</i> education, household and housing characteristics of the ) <i>produced and</i> population are included and can be easily selected and ) <i>marketed by the</i> retrieved through intuitive and easy-to-use application ) <i>Info Mapping</i> interface. ) (Hong Kong) CensusPro 2001 provides output in mainly 4 ways: thematic ) <i>Limited. For</i> maps, formatted reports, bar/pie charts, and export files in ) <i>enquiries and</i> dbf/Excel files/text files. CensusPro 2001 can be used in ) <i>purchase, please</i> areas like strategic business/service planning, direct ) <i>contact the</i> marketing and promotion, customer analysis and profiling, ) <i>company direct at</i> and many other business analysis purposes and applications. ) (852) 2779 6088.</p>
<p>- SUPERMAP Hong Kong 2001 (非定期性產品) • 涵蓋全面的人口普查數據,配合最新數碼地圖作介面 • 採用具世界領導地位之地理信息系統進行處理及分析</p> <p>• 可作多重圖像化分析人口普查數據 • 有助機構進行深入的市場及客戶資訊分析</p>	<p>- SUPERMAP Hong Kong 2001 (<i>ad hoc</i>) ) • Covering comprehensive population census datasets ) and using the latest digital maps as interface ) • Manipulation and analysis through employing world ) 這些光碟產品 leading Geographical Information System (GIS) ) 由數碼門有限 technology ) 公司生產及銷 • Multiple views of population census data ) 售。有關查詢及 • Help organisations with in-depth market analysis or ) 訂購,請直接與 customer profiling through data linkage ) 該公司聯絡 ) (電話: (852) ) 2811 0079)。 ) <i>These CD-ROMs</i> ) <i>are produced and</i> ) <i>marketed by</i> ) <i>Smartal Solutions</i> ) <i>Limited. For</i> ) <i>enquiries and</i> ) <i>purchase, please</i> ) <i>contact the</i> ) <i>company direct at</i> ) (852) 2811 0079.</p>
<p>香港對外商品貿易唯讀光碟 列載過去二十四個月的按月貿易統計數字及過往八年的按年貿易統計數字(按年數字只載於周年報),並包括按貨品類別(標準國際貿易分類第三次修訂或協調制度)、國家/地區及運輸方式劃分的詳細貿易統計數字。</p>	<p>Hong Kong External Merchandise Trade CD-ROM Contains monthly trade data for past 24 months and annual trade data for past 8 years (annual figures are only available in the annual edition). Detailed statistics classified by commodity (using the Standard International Trade Classification Revision 3 or the Harmonised System), by country/territory and by mode of transport are also included.</p>
<p>香港船務統計唯讀光碟 (按季產品) 列載自一九九三年以來,按運輸方式、裝運種類、裝貨/卸貨國家/地區及港口、貨品、貨物種類、貨物裝卸地點及與中國內地有關的轉運劃分的貨物及載貨貨櫃吞吐量統計數字。</p>	<p>Hong Kong Shipping Statistics CD-ROM (<i>quarterly</i>) Contains data back-dated to 1993 on cargo and laden container throughput statistics analysed by mode of transport, shipment type, country/territory and port of loading/discharge, commodity cargo type, cargo handling location and transshipment related to the mainland of China.</p>

註: 除另有註明外,所有刊物均以中、英文對照形式編製。

++ 分別備有中文版和英文版。

+ 祇有英文版。

\*\* 二零零二年以後出版的年刊將改名為《香港商品貿易統計—周年附刊》。

# 二零零二年以後出版的年刊將改名為《香港對外商品貿易回顧》。

目錄內所列售價日後或有修訂。

有關政府統計處刊物及其他統計產品的最新資料和銷售途徑,請瀏覽本處網站內「刊物及其他統計產品」一節(網址: <http://www.info.gov.hk/censtatd/chinese/public/index.html>)或致電刊物出版組查詢(電話: (852) 2582 3025)。

Notes: Unless otherwise specified, all publications are published in bilingual format.

++ Available in separate Chinese and English versions.

+ Available in English version only.

\*\* This annual publication will be renamed as Hong Kong Merchandise Trade Statistics - Annual Supplement for issues to be published after 2002.

# This annual publication will be renamed as Annual Review of Hong Kong External Merchandise Trade for issues to be published after 2002.

All quoted prices are subject to revision.

For up-to-date information of the publications and other statistical products of the Census and Statistics Department as well as their purchase channels, please visit the "Publications and Other Statistical Products" section on the website of the department (address: <http://www.info.gov.hk/censtatd/eng/public/index.html>) or call the Publications Unit of the department at (852) 2582 3025.